بسم الله الرحمن الرحيم

«پيل کوم د الله پاک په نوم چې بخښوونکی او مهربان دی.»

Ketabton.com

(c) ketabton.com: The Digital Library

(c) ketabton.com: The Digital Library

د لیکوال څو ویناوې

دا وییپیانګه هغه زده کوونکو لپاره دی چې غواړي قرآنکریم ژباړه په سمه توګه زده کړي، نو ما له هرې سورې څخه سخت وییونه (لغتونه) مې معنا سره مې لیکلي دی تر څو تاسو ټولو ته د قرآنکریم ژباړه زده کولو کې آسانتیاوې راشي. که تاسو د قرآنکریم تفسیر زده وي، نو تاسو ته د قرآنکریم ژباړه به ډېره په آسانۍ سره زده کولی شې.

دا د یادونې وړ ګڼم چې تاسو ټول علمي، تاریخي، ساینسي او اسلامي کتابونو لیکلو کې هڅه وکړې، نه په اوږده ناولونو لیکلو کې، د تلي زون، موبیل، انټرنیټ د مخه همدا ناولونه وه چې په انسانانو ژوند باندې منفي اغېزې درلودې، نو د خدای په خاطر داسې شیانو په لیکلو او په لوستلو کې مو وخت مه ضایع کوئ ځنګه چې امام غزالي رح فرمایي: «وخت تر ټولو خورا ارزښتناکه دی خو ډېر ضایع کېدونکی هم دی.»

(c) ketabton.com: The Digital Library

یادونه: په دغه کتاب کې ما صرف د سختو وییونو معناوې مې لیکلي دي.

سریزه

ګرانو لوستونکو!

څنګه چې تاسو وینې ګڼ شمېر خلکو انګلیسي زده ده، خو قرآنکریم په ژبه نه پوهېږي دا یو لویه ناکامي ده زمونږ. مسلمانانو ته چې خپل د دښمن ژبه مو زده کړې، خو خپل د رب ﷻ کلام باندې مو هېڅکله ځان نه دی پوه کړی ان تر دې چې مونږ یو ځل هاند هم نه دی کړی، چې زده یې کړو له دې امله مسلمانان ناکام او کافران بریالي دي، ځکه دا د هغوی هڅې وې چې مونږ له قرآنکریم څخه لرې کړي. پخوا خو ټول مسلمانان که هغه هندوستان څخه وو که پښتون، تاجک، ازبک، ترکمن که هر قوم څخه وو نو خامخا یې قرآنکریم ژباړه زده وه، نو همدې له امله هغه وخت ستر عالمان وه؛ لکه: ابو ریحان البیروني، ابو سینای بلخي، الکندي، ابن هیثم، الفرابي، محمد ابن موسی الخوارزمي، الزرقالي، البطاني او داسې نور عالمان...

د کتاب په لومړی کې د قرآنکریم عربي قواعد دي، نو هغه مو له پام څخه و نه غورځوې او سعودي عرب او قرآنکریم عربي کې ځمکه آو آسمان توپیر دی، که تاسو د قرآنکریم زده کړې پرته سعودي عرب عربي زده کوې او دا ګمان هم کوې چې قرآنکریم ژباړه به مې زده شي، نو ستاسو مثال د هغه کس شو چې پخپله په ځان ربړونو کې اچوې، ځکه چې د قرآنکریم

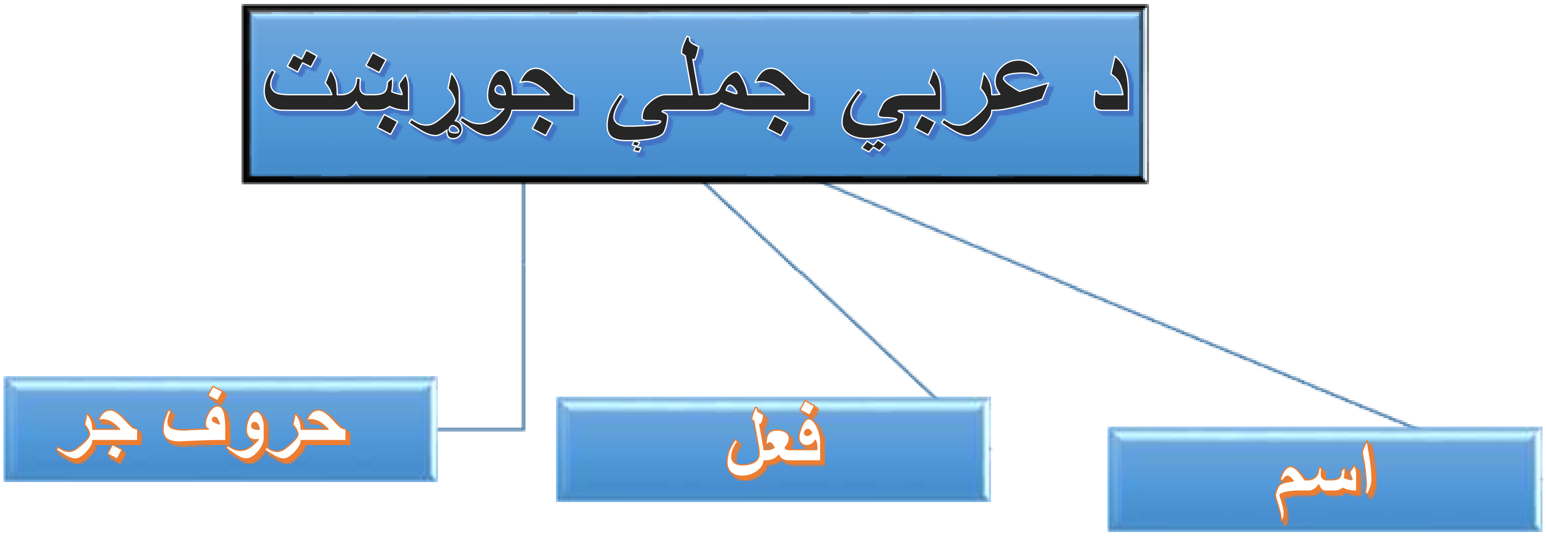
(c) ketabton.com: The Digital Library

فصيح عربي د سعودي عرب عربي څخه خورا زياته آسانه ده دا خبره زما د اند خبره نه ده، بلکې دا زما رب ﷻ په قرآنکريم کې فرمايلي دي:

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَكِرٍ ﴿١٧﴾

ژباړه: بېشکه چې مونږ قرآنکريم آسانه کړی نصيحت ترلاسه کولو لپاره نو آيا له تاسو څخه (څوک) نصيحت ترلاسه کوونکی شته؟

او د سعودي عرب عربي خپل ادبيات يې د قرآنکريم عربي څخه اغېستلی دی، دا د قرآنکريم شان او شوکت دی.



له ټولو څخه لومړی د عربي درې زمانې زده کړئله ټولو څخه لومړی، مونږ سره په عربي ژبه کې درې ډوله اسمونه دي:

- مفرد
- تثنيه
- جمع

(c) ketabton.com: The Digital Library

مفرد اسمونه: هغه اسمونه دي چې يو شي سره اطلاق ولري؛ لکه: تِلْمِيْذٌ، مُهَنْدِسٌ،

تثنيه اسمونه: هغه اسمونه دي چې دوه شيانو سره اطلاق ولري؛ لکه:كِتَابَانٌ، تِلْمِيْذَانٌ، قَلَمَانٌ

جمع اسم: هغه اسم ته ويل کيږي چې دوو څخه زيات وي، لکه: سَقْفٌ(مفرد) سُقُفٌ(جمع)، طَالِبٌ(مفرد) طُلَّابٌ(جمع) همدای شان تاسو کولی شې چې ښځينه مفرد نومونه جمع کړې، لکه: مُسْلِمَةٌ(مفرد) مُسْلِمَاتٌ(جمع)

فعل الماضی(ماضي زمانه)

هغه کارونو چې په ماضي يا تېره زمانه کې ترسره شي؛ لکه:

هُوَ	قَالَ	هغه وويلې
هِيَ	قَالَتْ	هغې وويل
هُمَا	قَالاَ	هغوی دواړو وويل
هُمْ	قَالُوْا	هغوی وويل
هُنَّ	قُلْنَ	هغوی وويل
اَنْتَ	قُلْتَ	تا وويل
اَنْتِ	قُلْتِ	تا وويل
اَنْتُمَا	قَالَتَا	تاسو دواړو وويل
اَنْتُمْ	قُلْتُمْ	تاسو وويل
اَنْتُنَّ	قُلْتُنَّ	تاسو وويل
اَنَا	قُلْتُ	ما وويل

(c) ketabton.com: The Digital Library

نَحْنُ	قُلْنَا	مونږ وويل

فعل المضارع

هغه کارونه چې اوس مهال ترسره شي، فعل مضارع بولل کیږي.

هُوَ(نارینه)	يَقُوْلُ	هغه وايي
هِيَ(ښځينه)	تَقُوْلُ	هغې وايي
هُمَا(تثنيه)	يَقُوْلَانِ	هغوی دواړه وايي
هُمْ(نارينه جمع)	يَقُوْلُوْنَ	هغوی وايي
هُنَّ(ښځينه جمع)	يَقُلْنَ	هغوی وايي
اَنْتَ(نارينه)	تَقُوْلُ	ته وايي
اَنْتِ(ښځينه)	تَقُوْلِيْنَ	ته وايي
اَنْتُمَا(تثنيه)	تَقُوْلَانِ	تاسو دواړه وايي
اَنْتُمْ(جمع نارينه)	تَقُوْلُوْنَ	تاسو وايي
اَنْتُنَّ(جمع ښځينه)	تَقُلْنَ	تاسو وايي
اَنَا	اَقُوْلُ	زه وايم
نَحْنُ	نَقُوْلُ	مونږ وايو

(c) ketabton.com: The Digital Library

فعل الامر

دا زمانه مونږ هغه وخت کاروو چې کله چا باندې امر کوو.

اَنْتَ	قُلْ	وواياست!
اَنْتِ	قُوْلِیْ	وواياست!
اَنْتُمَا	قُوْلَا	تاسو دواړه وواياست!
اَنْتُمْ	قُوْلُوْ	تاسو وواياست!
اَنْتُنَّ	قُلْنَ	تاسو وواياست

حروف جر

دغه ته په انګليسي کې (Prepositions) وايي، دا په قرآن کې ډېر راغلی دی، د ده يادول ډېر اړين دي.

لَيْتَ	کاشکې
اَنْ	چې
اَنَّمَا	په هر حال، صرف

(c) ketabton.com: The Digital Library

اِنْ	که
لِکَیْلَا	ترڅو چې
بِاَنَّ	ځکه
کَانَ، یَکُوْنَ	وو، دی
فَقَدْ	بېشکه
کـ	دغه توری که بل لفظ سره ونښلوو نو لکه معنا ورکوي مثلًا: کَهَذَا (لکه هغه)
اِلَّا	پرته
لکِنَّ	خو، مګر، لېکن
ل	که اسم سره یې یو ځای کړو نو لپاره معنا ورکوي
بَلْ	بلکې

یادونه: کله چې مونږ سره «سوف» راشي نو دا راتلونکی زمانه ښیي او ډېر زر معنا ورکوي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

همداسې ل که مونږ فعل سره یوځای کړو نو خامخا معنا ورکوي، مثلًا: لَيَقُوْلُ، هغه خامخا وایي

په زړه پورې معلومات

آیا کله مو داسې فکر کړی دی چې قرآنکریم ولې زمونږ پیغمبر حضرت محمد «ص» نه دی تفسیر کړی، د دغې لاملونه درې دي:

- ځکه چې که حضرت محمد «ص» قرآنکریم تفسیر کړی وای، نو خلکو به تفسیر ته لومړیتوب ورکوه نه قرآنکریم ته.
- بل لامل یې دا دی چې قرآنکریم په عربي کې الله پاک نازل کړی وو نو عربان ورباندې پوهېدل او د سورتونو شان نزول څخه هم خبر وه نو همدې له امله هغوی ته اړتیا نه پېښېدله چې حضرت محمد «ص» ورته د هرې سورې تفسیر وفرمايي او کله چې اسلام د غیر عربو سیمو کې خپور شو نو هغه مهال د قرآنکریم تفسیر ته اړتیا پېښه شوه، لومړنی تفسیر د قرآنکریم د ابن ماجه تفسیر وه چې د دریمه پیړی د هجرت څخه وروسته راغی.

(c) ketabton.com: The Digital Library

- د پوهې ظرفيت: هغه وخت خلګ د قرآنکريم ځينې آياتونه باندې نه پوهېدل لکه: وَ السَّمَاءَ بَنَيْنهَا بِأَيْيْدٍ وَ اِنَّا لَمُوْسِعُوْنَ (۴۷) سورة الذاريات ژباړه: قسم دی په آسمان چې مونږ پيدا کړ پخپل زور باندې او بېشکه چې مونږ پراخ کوونکي يو.

د بره آيت باندې څوک هغه نه پوهېدل، خو په ۲۰ پېړۍ کې خلګ خبر شوه چې دغې آيت مطلب له يونيورس پراخ کېدنې څخه ده، نو همدې له امله تفسير ارزښتناک و همداسې په نورو آيتونو کې هغه خلګ پرې نه پوهېدل، نو همدې له امله حضرت محمد «ص» تفسير يې و نه کړ تر څو چې بل نسل يې کشف کړي، که هغه «ص» کړی وای نو کېدی شوه خلکو به په ډېرو مناظرو کې بوخت شوی وای.

«۷ ولې په قرآنکريم کې يو ارزښتناکه شمېره ده»

څنګه چې تاسو به کتلی وي چې ۷ شمېره ډېر ځلې په قرآنکريم ذکر شوې ده؛ لکه، سَبْعَ سَموَاتٍ، سَبْعَ سَنَابِلَ، سَبْعَةٌ اَبْوَابٌ...

همداسې نورې بېلګې هم شته ده چې ۷ يا ۷۰ راغلی وي؛ لکه، سَبْعِيْنَ رَجُلًا، سَبْعُوْنَ ذِرَاعًا، سَبْعِيْنَ مَرَّةً...

د ده پوهېدلو لپاره مونږ باید لاړ شو د عربی بلاغت ته، د ده موضوع نوم دی الاِغیاء چې د غیاء معنا ده موخه یا مقصد په پښتو کې دا موضوع مونږ ته د عربو د ځانګړې شمېرې کارونه مونږ ته ښيي، عربان نه یوازې د ۷ شمېرې څخه مطلب ۷ وي، ۷ زیاتوالی او بشپړتیا لپاره هم کاروي، نه یوازې ۷، ۷۰ هم.

کله چې عربان وایي: «رَأَیْتُ سَبْعَةَ رِجَالْ» نو تحت اللفظي معنا به یې دا وي: « ما وکتل ۷ سړیان» خو اصلي معنا یې دا ده « ما وکتل د سړیانو یو ډله» دا ډله کېدیشي ۷، ۵، ۳، ۱۰، که هرڅومره وي. او که ګڼه ګوڼه وي د سړیانو نو داسې به وویل شي: « رَأَیْتُ سَبْعِیْنَ رَجُلًا» ژباړه:«ما وکتل د یو سړیانو ګڼه ګوڼه» خو په تحت اللفظي ۷۰ سړیان معنا ورکوي. لکه، څنګه چې مونږ پښتو کې وایو، چې ما تا ته ۲۴ ساعته صبر وکړ، دلته دا معنا ورکوي چې ډېر ساعتونه، نه فکس ۲۴ ساعته. ۷ شمېره په بشپړتیا، کامل معنا کې صفت په توګه کارول کېږي؛ لکه، نَاقَةُ سُبَاعِیَّة کامله اوښه، بې عیبه اوښه. همداسې قرآنکریم نازل شوی وو د دغو عربو په منځ کې چې دا الاغیاء کارول؛ لکه، په لاندې آیت کې: اِنْ تَسْتَغْفِرْلَهُمْ سَبْعِیْنَ مَرَّةً فَلَنْ یَّغْفِرَ اللهُ لَهُمْ سوره توبه

(c) ketabton.com: The Digital Library

(c) ketabton.com: The Digital Library

ژباړه: که ته هغوی لپاره ۷۰ ځلې مغفرت وغواړې نو بيا هم الله پاک هېڅکله هغوی نه بخښي.

دلته د آيت دا مراد نه دی که محمد ﷺ ۷۰ ځلې مغفرت هغوی لپاره وغواړي نو الله پاک به هغوی وبخښي. دلته مونږ ته زياتوالی ښيي چې هغوی به هېڅکله و نه بخښل شي.

سوره فاتحه

عربي	پښتو
اياک نعبد(فعل)	مونږ عبادت کوو تا ته
اياک نستعين(فعل)	مونږ مرسته اخلو له تا څخه
المستقيم(اسم)	سيده لاره(نېکه لاره)
صراط(اسم)	لاره
المغضوب(اسم)	غضب وربانديې شوی
الضالين(اسم)[1]	ګمراهان

---

[1] ضَالٌّ دوه معناوې لري يوه معنا ګمراه بله معنا يې هغه ده چې يو کس د سمې لارې په تلاش کې وي؛ څنګه چې الله پاک موسی عليه السلام لپاره په سورة الشعراء کې او محمد ﷺ په سورة الضحی کې.

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
پکې هېڅ شک نشته	لَا رَيْبَ فِيْهِ
هدايت دی متقيانو لپاره	هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ
هغه خلګ چې په غيب باندې ايمان راوړلی	اَلَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ[2]
او هغوی مونځونه قايم کوي	وَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ
څه چې	مِمَّا
مونږ هغوی ته ورکړی	رَزَقْنٰهُمْ
هغوی يې مصرفی	يُنْفِقُوْنَ
هغوی يقين کوي	يُوْقِنُوْنَ
هغوی بريالي دي	هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
برابر دی	سَوَآءٌ
الله پاک د هغوی زړونو کې مهر لګولی دی	خَتَمَ اللّٰه عَلٰى قُلُوبِهِمْ
او د هغوی سماعت باندې	وَ عَلٰى سَمْعِهِمْ
او د هغوی بصارت باندې پرده (اچول شوې ده)	وَ عَلٰى اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ

١.دلته له غيب نه دغه مراد دی چې ځيني خلګ که ووايي يې چې مادې نه مخکې نور څه نشته نو هغه لپاره قرآن کې هېڅ هدايت نشته څنګه چې کنفيوشز وايي: «نشته ده ډېر حقيقتونه چې نه لېدل کېږي او هغه ډېر حقيقتونه چې نه اورېدل کېږي.» مطلب دا د متقيانو ځانګړتيا ده چې په غيب باندې ايمان لري.

(c) ketabton.com: The Digital Library

يُخدِعُوْنَ اللهُ	هغوی (هڅه کوي) چې دوکه ورکړي الله پاک ته
وَ مَا يَشْعُرُوْنَ	او هغوی شعور نه لري
فِی قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ	د هغوی زړونو کې ناروغی، رعب، يره ده
فَزَادَهُمُ اللهُ مَرَضًا	نو الله پاک زيات کړ په هغوی کې ناروغی، يره
بِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ	د ده امله چې هغوی دروغ ګڼونکی وو.
لَا تُفْسِدُوا	فساد مه کوئ
نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ	مونږ اصلاح کوونکي هستو
اَلَا	خبردار شه
كَمَا آمَنَ النَّاسُ	څنګه چې نورو خلکو ايمان راوړلی دی
السُّفَهَآءُ	کمعقلان، بيعقلان
لَّا يَعْلَمُوْنَ	هغوی خبر نه دي
اِذِا لَقُوْا	کله چې هغوی ليدنه وکړي
وَ اِذَا خَلَوْا اِلی شَيطِيْنِهِمْ	او کله چې هغوی خپل شيطانانو سره په خلوت کې وي
نَحْنُ مُسْتَهْزِءُوْنَ	مونږ خو ملنډې وهو (په مسلمانانو)
وَ يَمُدُّهُمْ	او اوږدوي هغوی باندې

(c) ketabton.com: The Digital Library

هغوی وړانده سرګردانه دي	يَعْمَهُوْنَ
هغوی وپېرل	اشْتَرَوُا
ګمراهي هدايت په ځای	الضَّلَلَةَ بِالْهُدی
نو ګټور نه شو د هغوی تجارت	فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ
هدايت شوي	مُهْتَدِيْنَ
هغه اور بل کړ، ولګی	اسْتَوْقَدَ نَارًا
هغه(اور) روښانه کړ	اَضَاءَتْ
شاوخوا، ماحول	مَا حَوْلَهُ
ترګمی، تياره	ظُلُمتٍ
هغوی نه ګوري	لَّا يُبْصِرُوْنَ
ګونګيان	صُمٌّ
کمعقلان	بُكْمٌ
وړانده	عُمْیٌ
يا لکه تېز باران	اَوْ كَصَيِّبٍ
برېښنا ده	رَعْدٌ
د هغوی ګوتې	اَصَابِعِهِمْ
د هغوی غوږونه	اذَانِهِمْ
له غوړي بابا آواز څخه	مِّنَ الصَّوَاعِقِ
د مرګ يرې نه	حَذَرَ الْمَوْتِ
نزدې دی	يَكَادُ
چې برېښنا د هغوی بصارت واخلي	البَرْقُ يَخْطَفُ اَبْصَارَهُمْ

(c) ketabton.com: The Digital Library

هغوی لاره کوي	مَّشَوْا
او کله چې ترګمی راشي پر هغوی	وَ اِذَا اَظْلَمَ عَلَيْهِمْ
هغوی ولاړ شي	قَامُوْا
چت	بِنَاءً
مېوې	الثمَراتِ
شريکان، حريفان	اَنْدَادًا
غږ که خپل مرستندويانو ته	وَدْعُوْا شُهدَاءَكُمْ
الله پرته	مِّنْ دُوْنِ اللهِ
او هېڅکله نه شې کوې تاسو	وَ لَنْ تَفْعَلُوْا
تېل به يې انسانان او تيږي وي	وَقُوْدَهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ
چمتو شوی کافرانو لپاره	أَعِدَّتْ لِلْكفِرِيْنَ
يوشان وي هغه	مُتَشَابِهًا
سپک نه دی الله پاک ته	لَا يَسْتَحْيِ
مخکې راوړي	أَن يَضْرِبَ
يوه بېلګه	مَثَلاً
يوه مياشه	بَعُوْضَةً
هغوی ماتې	يَنْقُضُوْنَ
زه پيدا کوونکی يم	اِنِّی جَاعِلٌ
استازی	خَلِيْفَةً
او هغه وينې تويوي	وَ يَسْفِكُ الدِّمَاءَ
اومونږ تقديس کوو تا ته	وَ نُقَدِّسُ لَكَ

(c) ketabton.com: The Digital Library

عَرَضَهُمْ	هغوی ته یې ښکاره کړ
صدِقِیْنَ	رښتین
اَنْۢبِهُمْ	خبر ورکه هغوی ته
أَبی	هغه انکار وکړ
وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا	او تاسو دواړه وخورئ له هغه څخه مفته
حَيْثُ شِئْتُمَا	هر ځینه تاسو دواړه وغواړئ
وَ لَا تَقْرَبَا	او تاسو دواړه مه نزدې کیږئ
هذِهِ الشَّجَرَةَ	دغه ونې ته
فَاَزَلَّهُمَا	نو (شیطان) دواړه یې خویه کړل
اهْبِطُوْا	کته شئ
عَدُوٌّ	دښمن، غلیم
مُسْتَقَرٌّ	تاڼوبی، استوګنځی
اِلَی حَيْنٍ	یو وخت لپاره
وَ لَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ	او هغوی خواشیني نه کیږي
خلِدُوْنَ	تل به وي هغوی
يَا بَنِیْ اِسْرَاءِيْلَ	ای د اسراءیل بچیانو
اِسْرَاءِيْلَ[3]	د خدا بنده
اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ	پیاد راوړه زما نعمت
وَ اَوْفُوْا بِعَهْدِیْ	او بشپړ کړئ زما عهد، لوظ
اَيَّایَ فَارْهَبُوْنِ	او یوازې ما څخه وډار شئ
ثَمَنًا قَلِيْلًا	وړکی قیمت، کوچنی قیمت

---

۲. اسراءیل د حضرت یعقوب علیه السلام لقب دی او معنا یې د خدا بنده دی یعني عبدالله اسر یا اسیر چي یرغمل شوی وي او ءیل خدای.

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ لَا تَلْبِسُوْا	او مه ګډوئ، مه مکس کوئ
مَعَ الرّٰكِعِيْنَ	رکوع کوونکو سره
وَ تَنْسَوْنَ	او له یاده باسئ
تَتْلُوْنَ	تاسو قراءت کوئ
اِنَّهَا لَكَبِيْرَةٌ	بېشکه چې هغه ستونزمن دی
الْخٰشِعِيْنَ	عاجز خلک
يَظُنُّوْنَ	هغوی باور لري، ګمان کوي
لَا تَجْزِیْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَیْءاً	هیڅ شی ګټه نشي اغېستی یو انسان بل انسان څخه
وَ لَا يُقْبَلُ	او نه قبول کېږي
وَ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ	او نه اغېستل کېږي فدیه له هغه څخه
نَجَّيْنٰكُمْ	مونږ تاسو وژغورلئ
يَسُوْمُوْنَكُمْ	هغوی تاسو ته یې سخت عذاب درکوه
يُذَبِّحُوْنَ	هغوی ذبح کول
يَسْتَحْيُوْنَ	هغوی ژوندي ساتلې
بَلَاءٌ	آزموینه
فَرَقْنَا	مونږ جلا کړ
وَ اَغْرَقْنَا	او مونږ غرق کړ
الْعِجْلَ	د غوا بچی، سخی
بَارِءِكُمْ	خپل رب

(c) ketabton.com: The Digital Library

لَنْ نُؤْمِنَ لَکَ[4]	مونږ هېڅکله ستا خبره نه تصديقوو
حَتّی نَرَی الله جَهْرَةً	تر څو مونږ الله و نه ګورو ښکاره
بَعَثْنکُمْ	مونږ تاسو اوچت کړ
ظَلَّلْنَا	مونږ سوری واچوی
الْغَمَامَ	وریځ
الْمَنَّ	خوږه غذا
وَ السَّلْوی	مړز غوندې الوتونکی
حِطَّةٌ	لرې کړه
وَ اِذِ اسْتَسْقی	او کله چې هغه اوبه وغوښتې
الْحَجَرَ	ډبره، تیږه
فَانْفَجَرَتْ	وچوېدلې، څرګندې شوې
اثْنَتَا عَشَرَةَ عَيْنًا	دولس چینې
اُنَاسٍ	قبیله
مَشْرَبَهُمْ	هغوی خپل د څښاک ځای وټاکه
وَ لَا تَعْثَوْا	حد نه مه تېرېږې، افراط مه کوې
تُنۢبِتُ الْاَرْضُ	ځمکه یې زرغونوي
بَقْلِهَا	سبزي

---

۳. ایمان نه بعد که ل توری راشي نو تصدیق معنا ورکوي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

قَثَّآءِهَا	بادرنګ
فُوْمِهَا	اوړه
عَدَسِهَا	دال، مسور دال
بَصَلِهَا	پیاز
اَدْنٰى	لږ، کم
مِصْرًا	سیمه
بَاءُوْا	هغوی ورې شوه
يَعْتَدُوْنَ	هغوی حد نه تجاوز وکړ
هَادُوْا	هغوی یهودیان شول
وَ النَّصٰرى	او هغوی نصرانیان شوه
وَالصَّبِءِيْنَ[5]	ستاره پرست
قِرَدَةً خٰسِءِيْنَ	خوار بېزوګاني
نَكَالًا	بېلګه، مثال،عبرت
هُزُوًا	ملنډې
فَارِضٌ	زړه
بِكْرٌ	ورکوټۍ، کوچنۍ
عَوَانٌ	د دې دواړو په مینځ کې درمیانه وي
صَفْرَآءُ فَاقِعٌ	تکه زیړه
تَسُرُّ النّظِرِيْنَ	چې کتونکي خوشحاله کړي
ذَلُوْلٌ	د هر ډول کار ورې
تُثِيْرُ الاَرْضَ	ځمکه قلبه کوي

۴. دا هغه خلک وه چې په عراق کې اوسېدل او دعوه یې درلودله چې مونږ د ابراهیم علیه السلام امت دین څخه یو.

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ لَا تَسْقِی	او نه اوبه راوړي
لَّا شِيَّةَ فِيْهَا	نه د بل رنګ تکی وي پکې
اَلْءٰنَ جِءْتَ بِالْحَقِّ	اوس دې خبره څرګنده کړ
فَادّٰرَءْتُمْ	تاسو تور لګوی
اضْرِبُوْهَا بِبَعْضِهَا[6]	د هغه څو برخې ووهې
قَسْوَةً	سخت والی
وَ يُرِيْكُمْ	هغه ﷻ تاسو ته ښکاره کوي
اُمِيُّوْنَ	نا لوستي، بې سپواداﻥ
مُعْرِضُوْنَ	مخ اړونکي
قَفَّيْنَا	مونږ. واستول پرله پسې
عُدْوَانٌ	غليمتوب، دښمني، تربګنی
تَفَادُوْا	تاسو فديه ورکړه
مُحَرَّمٌ	حرام
رُوْحُ الْقُدُسْ	سپیڅلې روح (جبرءيل عليه السلام)
لَا تَهْوٰی	ستا په خوښه نه وي
غُلْفٌ	پوښل شوی
مُزَحْزِحِهِ	د هغه ژغوړونکی
لَتَجِدَنَّ	خامخا به ته پیدا کړې
يُعَمَّرُ	اجازت ورکړل شوی هغه ته چې ژوند وکړي
يَخْتَصُّ	هغه يې خوښوي

---

۵. دلته مراد دا دی چې د هغه مړي جسم سره هغه ذبح شوې غوا د هغه جسم سره ووهې.

(c) ketabton.com: The Digital Library

مونږ منسوخ کوو	نَنْسَخْ
تښتېدل ورڅخه	رَغِبَ عَنْ[7]
او د هغوی لپاره متاع، شیان	وَّ مَتِّعُوْهُنَّ
شتمن	الْمُوْسِعِ
غریب	الْمُقْتِرِ

نو په پښو، مزل باندې	فَرِجَالًا
په (آس) سپور حالت کې	رُكْبَانًا
فراوان، خورا زیات	بَسْطَةً

پښتو	عربي
تر ابده ژوندی	الْحَـيُّ
انتظام کوونکی	الْقَيُّوْمُ
تصدیق کوي څه چې	مُصَدِّقًا لِّمَا
هغه ﷻ غالب غچ اخېستونکی دی	عَزِيْزٌ ذُوْ انْتِقَامٍ
هغه ﷻ نه داریږي	لَا يَخْفٰى
هغه ﷻ تاسو ته مخ باسي	يُصَوِّرُكُمْ
خورا جوت	مُّحْكَمٰتٌ

۶. رَغِبَ عَنْ یو څه نه تښتېدل معنا ورکوي او که ورسره رَغِبَ إلى نو هغه لور ته تمایل یا رغبت پیدا کول معنا ورکوي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ اُخَرُ مُتَشَبِهتٌ	او ځینې یوشان دي
قُلُوْبُهُمْ زَيْغٌ	د هغوی زړونه کاږه دي
وَ ابْتِغَاءِ تَاْوِيْلِهِ	او غواړي ژباړه
الرّسِخُوْنَ فِى العِلْمِ	هغه خلک چې کلک دي په علم کې
كَدَاْبِ	اعمال، رفتار
سَتُغْلَبُوْنَ	ډېر زر به تاسو مغلوب شې
فِـءتَيْنِ الْتَقَتَا	دوه ډلې چې یو بل سره مخامخ شې

عربي	پښتو
بَثَّ	هغه خپور کړ
وَالاَرْحَامَ	او د (میندو) رحمونه
رَقِيْبًا	څارونکی
الْخَبِيْثَ بِالطَّيِّبِ	خراب په پاک باندې
حُوْبًا	ګناه
وَ اِنْ خِفْتُمْ	او که تاسو اندېښنه کوې
اَلَّا تُقْسِطُوْا	تاسو انصاف نشې کولی
فَانْكِحُوْا	نو بیا واده وکړې
مَا طَابَ	څه چې سم بنکاري

(c) ketabton.com: The Digital Library

اَلَّا تَعْدِلُوْا	تاسو عدل نشې کولی
اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ[8]	يا څوک چې ستاسو د ښي لاس ملکيت کې دي
ذٰلِکَ اَدْنی	دغه نژدې دی
اَلَّا تَعُوْلُوْا	چې تاسو ظلم و نکړې
صَدُقٰتِهِنَّ	د هغوی مهرونه
نِحْلَةً	سخاوت سره
فَاِنْ طِبْنَ	نو که هغوی هبه کوي
هَنِيْٓـًٔا مَرِيْٓـًٔا	رضايتۍ سره او آسانۍ سره
قِيمًا	د پالنې ملاتړ لپاره
وَاكْسُوْهُمْ	او کالي هغوی ته واغونده
قَوْلًا مَعْرُوْفًا	د نيکۍ خبرې سره
وَابْتَلُوْا	او پالنه وکړه
اِذَا بَلَغُوْا النِّكَاحَ	کله چې هغوی واده (عمر) ته ورسيږي
انَسْتُمْ	تاسو پوه شوې
رُشْدًا	(هغوی) غټان شوي دي
فَادْفَعُوْا	نو ورکړه
اِسْرَافًا وَّ بِدَارًا	اسراف او وارخطايۍ سره
يَّكْبَرُوْا	هغوی به غټان شي

۷. دلته يې مراد له هغه ښځو ځخه دی چې تاسو په جنګ کې لاسته راوړلي وي د دې لغت پښتو بديل يې وينځې دی.

(c) ketabton.com: The Digital Library

غَنِيًّا	شتمن
فَلْيَسْتَعْفِفْ	نو هغه د لېرې شي، پرهېز وکړي
دَفَعْتُمْ	تاسو ورکړ
كَفٰى	کافي دی
نَصِيْبٌ	یوه برخه
قَلَّ اَوْ كَثُرَ	لږ یا زیات
مَّفْرُوْضًا	فرض شوی
حَضَرَ الْقِسْمَةَ	حاضر شو وېشل
ذُرِّيَةً	یو اولاد
ضِعفًا	کمزور
قَوْلًا سَدِيْدًا	یوه سمه وینا
ظُلْمًا	په غلطۍ لارې سره
يُوْصِيْكُمُ اللهُ	الله پاک ښوونه کوي تاسو ته
حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ	یوه برخه دې دوه نجونې
ثُلُثَا	$\frac{۲}{۳}$
وَلِاَبَوَيْهِ	او د هغه مور او پلار لپاره
وَلَدٌ	یو بچی
اِخْوَةٌ	ورونه او خویندې
يُوْصِىْ	هغه وصیت کوي

(c) ketabton.com: The Digital Library

دَيْنٍ	پور
لَا تَدْرُوْنَ	نه پوهېږئ تاسو
اَزْوَاجُكُمْ	ستاسو ښځې
يُّوْرَثُ	هغه میراث وړي
كَلٰلَةً	نه یې مور او پلار ژوندي وي او نه یې بچیان
غَيْرَ مُضَارٍّ	د زیان پرته
يَتَعَدَّ	هغه له حد څخه تجاوز کوي، افراط کوي
يَاتِيْنَ	هغوی مرتکب کیږي
فَاسْتَشْهِدُوْا	نو تاسو راوړئ شاهدان
شَهِدُوْا	هغوی شاهدي ورکړه
فَامْسِكُوْهُنَّ	نو هغوی بندې کړئ
يَتَوَفهُنَّ المَوْتَ	هغوی ته مرګ راشي
فَاٰذُوْهُمَا	نو هغوی دواړه په عذاب کړئ
تَابَا	هغوی دواړه توبه وویستله
اَلْءنَ	اوس
لَا يَحِلُّ	حلال نه دي
اَنْ تَرِثُوْا	چې تاسو میراث ویوړئ
كَرْهًا	په زور سره

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ عَاشِرُوْهُنَّ	نو هغوی ژوند وکړې
كَرِهْتُمُوْهُنَّ	ستاسو بدې راځي هغوی
اَرَدْتُّمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ	تاسو اراده لرې چې (خپل) د یوې ښځې ځای په بله یوه ښځه بدله کړې
اِحْدَهُنَّ	د هغوی څخه یوه
قِنْطَارًا	خورا زیات (سره زر)
بُهْتَانًا	تور، تهمت
وَ قَدْ اَفْضى بَعْضُكُمْ	او خامخا تاسو یو له بل سره اړیکې ونیولې
مَا قَدْ سَلَفَ	څه چې تېر شوه
مَقْتًا	ډېر کرکین
حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ	حرام دی په تاسو
اَرْضَعْنَكُمْ	تاسو ته یې شودې درکړې دي
الرَّضَاعَةِ	رضاعي
وَرَبَاءِبُكُمُ	او ستاسو ناسکه لورګانې
حُجُوْرِكُمْ	ستاسو ولکې لاندې دي
حَلَاءِلُ اَبْنَاءِكُمُ	ستاسو د زامنو ښځې
اَصْلَابِكُمْ	ستاسو له صلب یا نطفې څخه وي
الْاُخْتَيْنِ	دوه خویندې

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَّ الْمُحْصَنٰتُ	او واده شوې ښځې
أُحِلَّ لَكُمْ مَّا وَرَآءَ	حلال دي تاسو لپاره څه چې (هغه نه) مخکې دي
غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ	د شهوت پراني پرته
فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ	نو څه تاسو ته ګټه رسوي
أُجُوْرَهُنَّ	د هغوی مهرونه
تَرٰضَيْتُمْ	چې تاسو دواړه همغږي شې
طَوْلًا	وس، قوت، طاقت
الْمُحْصَنٰتِ	متقي ښځې په دغه آیت کې
فَتَيٰتِكُمْ	ستاسو غلامې نجونې یعنې وینځې
مُسٰفِحٰتٍ	هغه یوې چې بد لمنې کوي
مُتَّخِذٰتِ أَخْدَانٍ	پټې مینې نیونکې
أُحْصِنَّ	هغوی واده شوي دي
الْعَنَتَ	ګناه کولو کې
سُنَنَ	لارې
يَتُوْبُ	هغه ﷻ توبه قبلوي
تَمِيْلُوْا	تاسو رغبت کوې
تَرَاضٍ	دوه اړخیز همغږي
اِنْ تَجْتَنِبُوْا	که تاسو ځان لرې ساتې
تُنْهَوْنَ	منع شوي هستې تاسو
نُكَفِّرْ	مونږ له منځه وړو

(c) ketabton.com: The Digital Library

مُّدْخَلًا	د ننوتو لاره
وَ لَا تَتَمَنَّوْا	او تاسو تمنا مه کوئ
نَصِيْبٌ	یوه برخه
مَوَالِيَ	وارثان
اَلرِّجَالُ قَوّمُوْنَ عَلَى النِّسَاءِ[9]	سړیان حاکم دي په ښځو باندې
نُشُوْزَهُنَّ	د هغوی غلط کارونه
فَعِظُوْهُنَّ	نو نصیحت وکړه هغوی ته
وَاهْجُرُوْهُنَّ	او پرېږدې هغوی
الْمَضَاجِعِ	کټ
وَاضْرِبُوْهُنَّ	هغوی ووهې
شِقَاقَ	بېلتون
حَكَمًا	یو پرېکړه کوونکی
يُرِيْدَآ اِصْلَاحًا	هغوی دواړه وغواړي سوله
يُّوَفِّقِ اللهُ بَيْنَهُمَا	الله پاک هوکړه راولي د هغوی دواړو مینځ کې
الْجَارِ ذِى الْقُرْبى	خپلوانی ګاونډی
الْجَارِ الْجُنُبِ	پردی یا لرې ګاونډی
وَ الصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ	او همغاړي چې (ستا) نږدې (اوسیږي)
رِءَاءَ النَّاسِ	خلکو ته ښکاره شي
فَسَاءَ قَرِيْنًا	نو خراب ملګری دی

۸. کله چې د قَوَّمَ نه بعد على راشي نو حاكم معنا وركوي او کله چې اِځانته سره راشي نو قايم كول معنا وركوي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ اِنْ تَکُ حَسَنَةً	او که هغلته ښېګڼه وي
جِءْنَا	مونږ راوړو
يَّوَدُّ	هغه خواهش کوي
سُکری	نشه
جُنُبًآ	مردار شوی
عَابِرِیْ	مسافر
حَتّٰی تَغْتَسِلُوْا	ترڅو چې تاسو غسل کوئ
الْغَاءِطِ	قضای حاجت
أَوْ لمَسْتُمُ النِّسَآءَ	يا تاسو ښځو ته نزدې شوي ياست
فَتَيَمَّمُوْا	نو تيمم وکړئ
صَعِيْدًا	ځمکه، يا د ځمکې خاوره
الکَلِمَ	خبرې
مَّوَاضِعِهِ	د هغه ځايونو څخه
غَيْرَ مُسْمَعٍ	و نه واورېدل شو
وَ رعِنَا لَيًّا	قاتوي
بِأَلْسِنَتِهِمْ	د هغو ژبې
فَنَرُدَّهَا	بيا مونږ ستانه کړل هغوی
أَصْحبِ السَّبْتِ[10]	د سبت خلک
فَتِيْلاً	د خرما تار قدر
نَضِجَتْ	پوخ شي، کباب شي
ظِلّاً ظَلِيْلًا	ډېله سيوری

۹. هغه قوم چې الله ﷻ ورڅخه بېزوګاني جوړې کړې.

(c) ketabton.com: The Digital Library

تُؤَدُّواْ الْاَمَنتِ	تاسو ورکړئ خپل امانتونه
نِعِمَّا	په ښه سره
اُوْلِى الْأَمْرِ	واکدار
تَنَزَعْتُمْ	تاسواختلاف وکړې
تَأوِيْلًا	يوه پرېکړه
يَزْعَمُوْنَ	هغوی دعوه کوي
يَتَحَاكَمُوْاْ	لاړ شې پرېکړې ته
تَعَالَوْا	تاسو راشئ
شَجَرَ	اوچت شي
حَرَجًا	اختلاف، نا همغږي
قَضَيْتَ	تا پرېکړه وکړه
دِيَارِكُمْ	خپل کورونو (ښخه) مو
أَشَدَّ تَثْبِيْتًا	زورور، او با ثبات
خُذُوْا حِذْرَكُمْ	تاسو خپله چمتووالی ونیسئ
فَانْفِرُوْا	تاسو لاړ مخکې لاړ شئ
اَنْعَمَ اللهُ عَلَيَّ	الله پاک ما سره ښه وکړل
مَوَدَّةٌ	مينه
فَأَفُوْزَ	نو ما به ترلاسه کړی وای
كُفُّوْاْ	کلک کړئ
كَخَشْيَةِ	لکه ډاره
أَخَّرْتَنَا	تاسو ځنډوې
يُدْرِكْكُّمُ الْمِوْتُ	تاسو ته ورسيږي مړينه
بُرُوْج مُّشَيَّدَةٍ	جيګ پايې

(c) ketabton.com: The Digital Library

فَمَالِ	نو څه وشو
لَا يَكَادُوْنَ	هغوی نه ښکاري
يَفْقَهُوْنَ	هغوی پوهېږي
بَرَزُوْا	هغوی پرېږدي
أَذَاعُواْ	هغوی خپور کړه
رُدُّوْهُ	هغوی رسوي
حَرِّضِ	تشویق کړه
يَكُفَّ	هغه کلکی
بَأْسًا	قوت، زوروتیا
تَنْكِيْلًا	جزا
مُقِيْتًا	ساتندوی
حُيِّيْتُمْ	تاسو ستړي مشي وکړي
رُدُّوْهَا	د بېرته ورکړه(د سلام جواب)
أَصْدَقُ	رښتین
أَرْكَسَهُمْ	هغه ﷻ شاته اچوي هغوی
حَصِرَتْ	
أَرْكِسُواْ	هغوی سرچپه شوي
يَعْتَزِلُوْكُمْ	هغوی له تاسو څخه عقب نشیني کوي
فَتَحْرِيْرُ	نو ته آزاد کړه
وَدِيَّةٌ	د تویې شوې وینې پیسې
يَصَّدَّقُوْا	هغوی صدقه ورکوي

(c) ketabton.com: The Digital Library

مُّتَعَمِّدًا	په نيت سره، قصداً
فَتَبَيَّنُوْا	نو تاسو څېړنه وکړئ
أَلْقى	وارېندېز درکوي
عَرَضَ	
الْقعِدِيْنَ	کېناستونکي
تَوَفّهُمُ	راوړي هغوی (مرګ) ته
ظَالِمِیْ	هغوی غلط کارونه کول
مُرغَمًا	د پناه ځايونه
وَقَعَ	هغه شي
وَ اِذَا ضَرَبْتُمْ فِی الْاَرْضِ	تاسو سفر وکړ
تَقْصُرُوْا	تاسو کموئ
يَفْتِنَكُمُ	زيان رسوي تاسو ته
فَأَقَمْتَ	نو ته جمع ورکړه
فَلْتَقُمْ طَاءِفَةٌ	نو پرېده چې يوه ډله ودرېږي
أَسْلِحَتَهُمْ	د هغوی جنګي توکي
وَلْتَأْتِ	پرېږده چې راشي
أُخْرى	بل
تَغْفُلُوْنَ	تاسو غافل شئ
أَمْتِعِتِكُمْ	ستاسو توکي
فَيَمِيْلُوْنَ	نو هغوی برید کوي
مَّيْلَةً وحِدَةً	(په يو) ځل برید
تَضَعُوْا	تاسو کېږدئ
قَضَيْتُمُ	تاسو خلاص کړ

(c) ketabton.com: The Digital Library

قِيمًا وَ قُعُوْدًا	په ولاړه توګه او په ناسته توګه
جُنُوْبِكُمْ	ستاسو اړخونو
اطْمَأْنَنْتُمْ	تاسو په امن شوئ
كِتبًا مَّوْقُوْتًا	فرض شوی ټاکل شوي وخت کې
وَ لَا تَهِنُوْا	تاسو مه کمزوره کیږئ
تَأْلَمُوْنَ	تاسو زغمئ
اَركَ اللهُ	الله ﷻ تا ته ښودلي دي
خَصِيْمًا	پلو، بحث
يَخْتَانُوْنَ	هغوی دوکه ورکړئ
خَوَّانًا	غداري
يَّسْتَخْفُوْنَ	هغوی پټوي ځانونه
يُبَيِّتُوْنَ	هغوی منصوبې جوړوي
هاَنْتُمْ	دغه تاسو يې
يَرْمَ	لګولی دی هغه
بَرِيئًا	بې ګناه، معصوم
وَ مَنْ يُّشَاقِقِ	او چا چې مخالفت وکړ
نُوَلِّهَ	مونږ يې بېرته استوو
اِنثًا	خدايي ښځې(د هغوی بتان چې ښځې وې)
شَيْطنًا مَّرِيْدًا	سرغړونکی شیطان

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ	او زه خامخا زياتوم د هغوی خواهشات
فَلَيُبَتِّكُنَّ	نو هغوی خامخا نیموي
غُرُوْرًا	دوكه
نَقِيْرًا	
خَلِيْلًا	ملگرى
وَ يَسْتَفْتُوْنَکَ	او هغوی غواړي ستا پريكړه
اللهُ يُفْتِيْكُمْ	الله پاک به تاسو ته دركړي پريكړه
بَعْلِهَا	د هغه خاوند، ميړه
الشُّحَّ	حرص
حَرَصْتُمْ	تاسو حرص كوئ
كَالْمُعَلَّقَةِ	لكه معلق(نه خاوند لري او نه غلامه جنۍ ده)
سَعَتِهِ	خپل
قَوّمِيْنَ	ساتندويان
الْهَوٰى	خواهش
تَلْوُاْ أَوْ تُعْرِضُواْ	تاسو خرابوئ يا پرهيز كوئ
يَخُوْضُوا	هغوی بوخت دي
نَسْتَحْوِذْ	مونږ گټه درلودله
وَ نَمْنَعْكُمْ	او مونږ تاسو وساتلې
كُسَالٰى	سستۍ سره
مُّذَبْذَبِيْنَ	زړه او نا زړه دي

(c) ketabton.com: The Digital Library

الدَّرْکِ الْاَسْفَلِ مِنَ النَّارِ	د دوزخ ټولو ښخه ژوره ټیټه
وَاعْتَصَمُوْا	او هغوی یوځای شي یا کلک ونیسي
تَعْفُوْا	تاسو بخښنه وکړې
تُنَزِّلَ	ته لاندې راوړه
لَا تَعْدُوْا	تاسو سرغړونه مه کوئ
نَقْضِهِمْ	د هغوی ماتېدنه
طَبَعَ اللهُ	الله پاک مهر لګولی دی
شُبِّهَ	هغه همداسې ښکاره شوی هغوی ته
الظَّنِ	ګمان
نُهُوْا	هغوی منع شوي وه
وَ اَکْلِهِمْ	او د هغوی لګښت
الرّسِخُوْنَ	هغه خلګ چې زورور دي
وَ الْمُقِيْمِيْنَ	او کوونکي، قایم کوونکي
وَ الْمُؤْتُوْنَ	ورکوونکي
قَصَصْنَهُمْ	مونږ ذکر کړی د هغوی
تَکْلِيْمًا	یوه محاوره، مرکه
لَا تَغْلُوْا	تاسو افراط مه کوئ
اَلْقهَا	هغه وړاندې کړ
لَنْ يَّسْتَنْکِفَ	هیڅکله هغه ته سپک نه ښکاري

(c) ketabton.com: The Digital Library

نو هغه بشپړ ورکوي هغوی ته	فَيُوَفِّيْهِمْ

پښتو	عربي
تاسو بشپړ کړئ	اَوْفُوْا
لوظنامې	بِالْعُقُوْدِ
څلور خپې اهلي څاروي	بَهِيْمَةُ الأَنْعَامِ
اجازت نشته	غَيْرَ مُحِلِّى
ښکار کونه	الصَّيْدِ
احرام	حُرُمٌ
نښې د الله پاک	شَعَآءِرَ اللهِ
او نه د څارويو ټاپې	وَ لَا الْقَلَآءِدَ
نو تاسو ښکار وکړې	فَاصْطَادُوْا
او تاسو چمتو نه کړي	وَ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ
د يو قوم تربګني	شَنَانُ قَوْمٍ
تاسو يو له بل سره مرستې وکړې	وَ تَعَاوَنُوْا
مړ شوی څاروی	الْمَيْتَةُ
او د خنزير غوښه	وَ لَحْمُ الْخِنْزِيْرِ
قرباني شوی (څاروی)	اُهِلَّ
او خفک شوی څاروی	وَ الْمُنْخَنِقَةُ

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ الْمَوْقُوْذَةُ	او په ټپي کېدو سره مړ شوی څاروی
وَ الْمُتَرَدِّيَةُ	او جیګ ځینه غورځېدل شوی څاروی
وَ النَّطِيْحَةُ	وینې تویې شوې څاروی
السَّبُعُ	وحشي ځناور
ذَكَّيْتُمْ	تاسو قرباني کړی وي
النُّصُبِ	
وَ اَنْ تَسْتَقْسِمُوْا بِالْاَزْلَامِ	او تاسو په نشان بازیو کې (څاروي) وټاکۍ
یَءِسَ	نا هیلي به شي
وَ رَضِيْتُ	او ما(الله پاک) وټاکی
فَمَنِّ اضْطُرَّ	نو بیا چې څوک اړ شو
مَخْمَصَةٍ	خورا زیاته لوږه
غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّاِثْمٍ	ګناه ته رغبت څخه پرته
مِّنَ الْجَوَارِحَ	له ښکار شوي څاروي
مُكَلِّبِيْنَ	د ښکار کولو ښوونکي
اَمْسَكْنَ	هغوی یې نیسي
مُحْصِنِيْنَ	پاک ساتلو لپاره
فَاغْسِلُوْا	نو تاسو پاک کړئ
اِلَی المَرَافِقِ	تر آرنجونو پورې
وَامْسَحُوْا	او تاسو مسح کړئ
وَ اَرْجُلَكُمْ	خپل پښې مو

(c) ketabton.com: The Digital Library

اِلَی الْکَعْبَیْنِ	تر د پښو لاندې هډوکو پورې
حَرَجٍ	ربړ، کړاو
وَاثَقَکُمْ	الله پاک تاسو یې غوټه کړې
هَمَّ قَوْمٌ	هغه قوم پرېکړه وکړه
یَبْسُطُوْا	هغوی جیګ کړل
فَکَفَّ	
نَقِیْبًا	مشران، رءیسان
وَ عَزَرْتُمُوْهُمْ	او تاسو مرسته وکړه هغوی سره
فَبِمَا	له د امله
نَقْضِهِمْ مِّیْثَاقَهُمْ	د هغوی لوظنامې ماتېدنه
قَسِیَةً	سخت
وَ لَا تَزَالُ	او ته نه درو ې
تَطّلِعُ عَلی خَاءِنَةٍ	ته خبرتیا ترلاسه کوې غداري په هکله
فَاَغْرِیْنَا	مونږ زیاتوو
کَانُوْا یَصْنَعُوْنَ	هغوی کول
سُبُلَ	لارې
وَ اَحِبَّآءُهُ	او د هغه ﷻ مینه ناک، نازولي
مُّلُوْکًا	پاچایان
تَرْتَدُّوْا	تاسو اړوې
مَّا دَامُوْا	تر څو چې هغوی وي

(c) ketabton.com: The Digital Library

يَتِيْهُوْنَ	هغوی سرګردانه ګرځي
قَرَّبَا	هغوی دواړو وړاندې کړ
لَءِنْۢ بَسَطْتَّ	که ته جيګ کړې
مَا اَنَا بِبَاسِطٍ	زه نه جيګوم
تَبُوْاَ	ته باروې
فَطَوَّعَتْ	نو تحريک يې کړ
فَبَعَثَ اللهُ	نو الله پاک ولېږی
غُرَابًا	يو کارغی
يَّبْحَثُ	شکارې کوی هغه (کارغی)
يُوَارِیْ	پټول
سَوْءَةَ	جسد
اَعَجَزْتُ	آيا زه نا وړ يم، عاجز يم
النّٰدِمِيْنَ	پښېمان شوي خلکو کې
مِنْ اَجْلِ	له هغه وخت څخه
يُنْفَوْا	هغوی وشړل شئ
الْوَسِيْلَةَ	نزدې والی، قرابت، قُرب
مُّقِيْمٌ	تر آخره
بِاَفْوَاهِهِمْ	د هغوی خولې باندې
لِلْكَذِبِ	دروغ ته
سَمّٰعُوْنَ	اورېدونکي
اَكٰلُوْنَ لِلسُّحْتِ	د حرام شيانو خوړونکي
وَ الرَّبٰنِيُّوْنَ وَ الْاَحْبَارُ	او رب والا خلک او ملايان (د يهوديانو)

(c) ketabton.com: The Digital Library

بِمَا اسْتُحْفِظُوْا	په څه باندې چې هغوی ته امانت ورکړل شوی وو
وَ الْجُرُوْحَ قِصَاصٌ	او د ټپ(زخم) قصاص
وَ قَفَّيْنَا	او مونږ لیږلی دی
مُهَيْمِنًا	یو ساتندوی
شِرْعَةً وَّ مِنْهَاجًا	شریعت او کړنلاره
يَّفْتِنُوْكَ	هغوی تا بې لارې کوي
دَآءِرَةٌ	یو بد مرغئ
اَقْسَمُوْا	هغوی قسم خوري
مَنْ يَّرْتَدَّ	څوک چې بېرته د استوي
اَذِلَةً	سپک
اَعِزَّةً	مالداره، عزتمن
مَغْلُوْلَةٌ	زنزیرونو باندې بند شوی
اَوْقَدُوْا	هغوی بلوي
لِّلْحَرْبِ	جګړې لپاره
مُّقْتَصِدَةٌ	برابر
يَعْصِمُكَ	هغه الله پاک تا ساتي
تُقِيْمُوْا	تاسو قایم اوسې، غښتلي اوسې
عَمُوْا وَ صَمُّوْا	هغوی وړانده او کاڼه شوه
اَنْصَارٍ	مرستندویان
يَنْتَهُوْا	هغوی لاس نه اخلي
كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ	هغوی یو بل نه منع کوي

(c) ketabton.com: The Digital Library

يَتَوَلَّوْنَ	هغوى ملګري نيسي، جوړوي
سَخِطَ اللهُ	الله پاک غوسه شو
قِسِّيْسِيْنَ وَ رُهْبَانًا	پادريان او راهبان
تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ	جاري وي له اښکو
عَرَفُوْا	هغوى وپيژندى
فَاَثَابَهُمُ اللهُ	الله پاک ثواب(انعام) ورکوي هغوى ته
لَا تُحَرِّمُوْا	تاسو مه حراموئ
لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللهَ	الله پاک حساب نه اخلي تاسو څخه
بِاللَّغْوِ	په بې سوچه خبره کې
رِجْسٌ	مردار، ګنده، سخا
مُّنْتَهُوْنَ	منع کوونکي
تَنَالُهُ	هغه رسيږي
النَّعَمِ	يو څاروى
وَ لِلسَّيَارَةِ	او مسافرانو لپاره
سَآءِبَةٍ	رواني
وَصِيْلَةٍ	ښځينه اوښه
اثْنِنِ ذَوَا عَدْلٍ	دوه با انصافه سړيان
تَحْبِسُوْنَهُمَا	تاسو دواړه ونېسې
اِنِ ارْتَبْتُمْ	که تاسو شک کوې
فَاِنْ عُثِرَ	که څرګند شو

(c) ketabton.com: The Digital Library

اَیَّدْتُکَ	ما ته غبنتلی کړې
صَدَقْتَنَا	تا مونږ ته رښتیا ویلي دي
فَلَمَّا تَوَفَّیْتَنِیْ	نو کله چې تا زه اوچت کړم

عربي	پښتو
جَعَلَ[11]	هغه ﷻ پیدا کړ
یَعْدِلُوْنَ	هغوی برابروي نور(هغه ﷻ سره)
قَضی	هغه ﷻ پریکړه کړې
تَمْتَرُوْنَ	شک کوونکي
سِرَّکُمْ وَ جَهْرَکُمْ	ستاسو پټ او ښکاره
اَنْۢبؤُا	خبرونه
مَّکَنّٰهُمْ	مونږ هغوی ته قوت ورکړ
مِّدْرَارًا	باران
قِرْطَاسٍ	ورقې
مَلَکٌ	یوه فرشته
لَلَبَسْنَا	مونږ به خامخا هغه باندې مو هغوی ګیچ کړی وی
فَحَاقَ	محاصره شوه
سَخِرُوْا	هغوی ملندې وهلې
سِیْرُوْا	تاسو وګرځئ

۶. خَلَقَ او جَعَلَ ترمنځ توپیر دا دی، چې خلق هغه شیانو ته کارول کیږي چې فزیکي خواص ولري او جعل چې فزیکي خواص و نه لري.

(c) ketabton.com: The Digital Library

هغوی توانی کړي	خَسِرُوْا
او هغه ﷻ ډوډۍ ورکوي	وَهُوَ يُطْعِمُ
او هغه ﷻ ته ډوډۍ نه ورکول کیږي	وَ لَا يُطْعَمُ
پیدا کوونکی	فَاطِرِ
هغه ﷻ روانوي	يُّصْرَفْ
او که الله پاک تا ته ورسوي کړاو	يَمْسَسْکَ الله بِضُرٍّ
لرې کوونکی، ایسته کوونکی	کَاشِفَ
مسلط، حاکم	الْقَاهِرُ
آزاده	بَرِیْءٌ
هغوی هغه پیژني	يَعْرِفُوْنَهُ
تاسو دعوه کوئ	تَزْعُمُوْنَ
پرده	اَكِنَّةٍ
هغوی خپله هم تښتي	يَنْؤَنَ
هغوی ولاړ کړل شي	وُقِفُوْا
هغوی واپس کړل شوه	رُدُّوْا
لیدنه، ملاقات	بِلِقَاءِ
ناڅاپه	بَغْتَةً
د هغوی بوج	اَوْزَارَهُمْ
هغوی رد کوي، هغوی نه مني	يَجْحَدُوْنَ

(c) ketabton.com: The Digital Library

د هغوی یوه دعوه	فِتْنَتُهُمْ
(چې) جوت شي	بَدَاَ
هغوی بېرته ستانه کېږي	لَعَادُوْا
ای زموږ پښېماني	یحَسْرَتَنَا
موږ غافل وو	فَرَّطْنَا
هغوی انتقالئ	یَزِرُوْنَ
خامخا تا غمجن کوي	لَیَحْزُنُکَ
هغوی ته يې زيان ورسول شو	اُوْذُوْا
يو تونل	نَفَقًا
يوه زينه	سُلّمًا
هغه الوځي د خپل وزرونو باندې	یَّطِیْرُ بِجَناحَیْهِ
ټولنې	اُمَمٌ
تاسو ته راغی	اَتَتْکُمُ
هغوی عاجزوي	یَتَضَرَّعُوْنَ
په کړاوونو او سختيو	بِابَأْسَاءِ و الضَّرَّآءِ
هغه سينګاروي	زَیَّنَ
ګيچ، کمعقلان	مُّبْلِسُوْنَ
ريښې	دَابِرُ
موږ جوت کوو	نُصَرِّفُ
هغوی مخ اړوي	یَصْدِفُوْنَ
او هغه اصلاح وکړ	وَ اَصْلَحَ

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ لَا تَطْرُدِ	او مه لرې کوه
وَ لِتَسْتَبِيْنَ	او څرګند شو
نُهِيْتُ	زه منع شوی يم
الْفصِلِيْنَ	پرېکړه کوونکي
الْبَرِّ	ځمکه، (وچه کې)
وَ مَا تَسْقُطُ	او نه غورځيږي
رَطْبٍ	خيشته، لوند
يَابِسٍ	وچ
مَا جَرَحْتُمْ	څه تاسو کړي دي
لِيُقْضى	خامخا پوره
لَا يُفَرِّطُوْنَ	هغوی نه ناکاميږي
اَسْرَعُ	تېز، ګړندی
تَضَرُّعًا	عاجزانه
وَ خُفْيَةً	پټ
كَرْبٍ	کړاو
بَأسَ	تشدد
يُنْسِيَنَّكَ	هغوی په (تا باندې) هېروي
تُبْسَلَ	ته له ونيول شې
أَعْقَابِنَا	زمونږ سزا
اسْتَهْوَتْهُ	هغه دوکه شو
اَصْنَامًا	بتان
مَلَكُوْتَ	پاچاهئ
جَنَّ	پوښل شوه

(c) ketabton.com: The Digital Library

رَءَا كَوْكَبًا	هغه یو ستوری وکتی
فَلَمَّا اَفَلَ	نو کله چې غرقه یا غروبه شوه
الْأَفِلِيْنَ	غروب کېدونکي
بَازِغًا	ځلاند
وَاجْتَبَيْنهُمْ	او مونږ هغوی وټاکل
اقْتَدِهْ	پیروي وکړه
وَ مَا قَدَرُوْا اللهَ	او هغوی د الله پاک قدر نه کوي
قَرَاطِيْسَ	د هوسۍ پوستکي
أُمُّ الْقُرى	د ښارونو مور
غَمَرتِ الْمَوْتِ	د زندقدن ربړونه، کړاوؤنه
بَاسِطُوْا	هغوی لاس جیګ کړ
الْهُوْنِ	شرمناکه
فُرَادى	یوازې
فَاَنّى تُؤْفَكُوْنَ	نو څنګه تاسو دوکه شوي هستې
الْإِصْبَاحِ	
فَمُسْتَقَرٌّ[12]	استوګنځی
وَّ مُسْتَوْدَعٌ[13]	او موقتي ځای
أَثْمَرَ و يَنْعِهِ	هغه مېوه جوړوي او پخوي
وَ خَرَقُوْا	او هغوی په دروغو نسبتوي

---

۱۱. د جنت ژوند
۱۲. د دنیا ژوند

(c) ketabton.com: The Digital Library

عَمَّا يَصِفُوْنَ	څه په هکله هغوی نسبتوي
بَدِيْعُ السمٰوتِ و الاَرْضِ[14]	پيدا کوونکی د آسمانونو او د ځمکې
صٰحِبَةٌ	يوه ښځه
لَا تُدْرِكُهُ الْاَبْصٰرُ	ته نشې درک کولی
فَعَلَيْهَا	نو (دغه يې) پخپل خلاف دی
دَرَسْتَ	تا سبق ويلې دی
وَ لَا تَسُبُّوْا	او تاسو کنځلې مه کوئ
قُبُلًا	مخامخ
زُخْرُفَ الْقَوْلِ	ښکلی وينا
وَ لِتَصْغٰى	
وَ لِيَقْتَرِفُوْا	تاسو خامخا مرتکب شوې
مُفَصَّلًا	تفصيل سره
وَ تَمَّتْ	او بشپړ شي
يَخْرُصُوْنَ	هغوی ګمانونه کوي
صَغَارٌ	ذلالت
ضَيِّقًا	برابر
يَصَّعَّدَ	هغه خيژي
مُهْلِكَ الْقُرٰى	ويجاړ کوونکی د ښارونو
وَ اَهْلُهَا	او د هغه خلګ
قُبُلًا	يو بل ته مخامخ

---

۱۳. بديع داسې معنا ورکوي چې الله پاک آسمانونه او ځمکه يې له هيڅ څه نه پيدا کړ، لکه؛ «كُنْ فَيَكُوْنَ» ژباړه الله پاک فرمايي: « وشه بيا هغه کيږي.» انسان سره الله پاک بديع لغت په ځای خَلَقَ استعمالوي، ځکه چې الله پاک انسان يې له خټه پيدا کړی دی، خو ځمکه او آيسمانونه يې له هيڅ څه څخه پيدا کړی دی، مطلب له هيڅ فزيکي يا مادې شی څخه.

(c) ketabton.com: The Digital Library

زُخْرُفَ	سینګار شوی
وَلِتَصْغَی	هغه خامخا توجه ورکړه
وَلِیَقْتَرِفُوْا	او خامخا هغوی مرتکب شوه
مُّقْتَرِفُوْنَ	مرتکب کېدونکي
مُفَصَّلًا	تفصیل سره
وَ تَمَّتْ	او بشپړ شو
صِدْقًا	رښتیا
یَخْرُصُوْنَ	هغوی ګمانونه (خپل فکرونه) کوي
وَ ذَرُوْا	او تاسو پرېږدئ
الشَّیطِیْنَ لَیُوْحُوْنَ	شیطانان خامخا الهام ورکوي
نُؤْتی	مونږ ته راکړل شي
صَغَارٌ	خوار، ذلالت
یُرِدِ اللهُ	الله پاک غواړي
ضَیِّقًا	تنګ
حَرَجًا	کوږ والی
یَصَّعَّدُ	هغه خیجي
دَارُ السَّلٰمِ	د سلامتي کور
الْجِنِّ قَدِ اسْتَکْثَرْتُمْ	پیریانو بېشکه چې تاسو (ګمراه) کړي دي زیات
رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ	
أَجَّلْتَ	تا مقرر کړی دی
نُوَلِّی	مونږ ملګري کوو

(c) ketabton.com: The Digital Library

مُهْلِکَ القُرَی	د ښارونو تباه کوونکی
وَ يَسْتَخْلِفْ	او هغه ﷻ ځايناستی(جانشين) اعطاء کوي
تُوْعَدُوْنَ	تاسو ته ژمنه شوې ده
لَأٰتٍ	خامخا راځي
مَکَانَتِکُمْ	ستاسو درجه
عَامِلٌ	کوونکی
عقِبَةُ الدَّرِ	آخر کور
ذَرَأَ	هغه الله پاک پيدا کوي
بَزَعْمِهِمْ	د هغوی دعوې
فَلَا يَصِلُ	نه رسيږي
يَحْکُمُوْنَ	هغوی پرېکړه کوي
لِيُرْدُوْهُمْ	خامخا هغوی به تباه کړي
حِجْرٌ	منع شوی
أَکُلُهُ	د هغه مزه
مُتَشَبِهًا	يو شان
حَصَادِهِ	د هغه حاصل
وَ فَرْشًا	او غوښې
الضَّأْنِ	پسه
الْمَعْزِ	وزه
ءآالذّکَرَيْنِ	دوه نارينه
أَمَّا اشْتَمَلَتْ	څه پکې شامليږي
طَاعِمٍ	خورونکی

(c) ketabton.com: The Digital Library

غَيْرَ بَاغٍ	پرته له خواهش څخه
وَ لَا عَادٍ	او نه سرغړونه
الْغَنَمِ	پسه
شُحُوْمَهُمَا	د هغه دواړو وازګه
وَ لَا يُرَدُّ بَأْسُهُ	هغه الله پاک نه واپس کوي خپل غوسه
قُلْ هَلُمَّ	ووایه مخکې راوړه
اِمْلَاقٍ	غربت، غریبي
وَ لَا تَتَّبِعُوْا السُّبُلَ	او تاسو پیروي مه کوې (نورې) لارې
طَآءِفَتَيْنِ	دوه ډلې
دِرَاسَتِهِمْ	د هغوی درسونه
وَ صَدَفَ	او هغه مخ واړی
يَصْدِفُوْنَ	هغوی مخ اړوي
شِيَعًا	ډلې
وَازِرَةٌ	د بار اوچتوونکی
خَلٰٓءِفِ	ځایناستي

عربي	پښتو
بَأْسُنَا	زمونږ نیونه، غوسه
بَيَاتًا	د شپې

(c) ketabton.com: The Digital Library

قَاۤءِلُوْنَ	هغه خلګ چې غرمې ویده کیږي
مَعَايِشَ	د ژوند کولو سرچینه
صَغِرِيْنَ	سپک خلګ
اَنْظِرْنِيْ	ما ته مهلت راکړه
الْمُنْظَرِيْنَ	هغه خلګو ته چې مهلت ورکول شوی وي
اَغْوَيْتَنِيْ	زه تا ګمراه کړم
لَأَقْعُدَنَّ	زه به خامخا کېنم
مَذْءُوْمًا	سپک شوی کس، شرمېدلی، خوار
مَّدْحُوْرًا	شړل شوی
لَاَمَّلَءَنَّ	زه به خامخا ډک کړم
وُرِىَ	پټ
مَا نَهكُمَا	تاسي دواړه مې منع کړې نه وئ؟
وَ قَاسَمَهُمَا	هغه دواړو ته یې قسم خوړلی وو
النّصِحِيْنَ	نصیحت ورکوونکي
فَدَلّٰهُمَا بِغُرُوْرٍ	نو هغه دواړه یې په دوکه وغورځول
ذَاقَا	هغوی دواړه مزه یې وکتی
بَدَتْ	جوت شو

(c) ketabton.com: The Digital Library

سَوْءتُهُمَا	د هغوی دواړو عورتونه
وَ طَفِقَا	هغوی دواړو پیل وکړ
یَخْصِمَانِ	چې وتړي
وَرَقِ الجَنَّةِ	د جنت پاڼې
یُوَارِیْ	پوښ کوي
وَ رِیْشًا	او یو ښکلا
یَنْزِعُ	لڅ کېدل
تَعُوْدُوْنَ	تاسو راستون کیږې
وَ الْبَغْیَ	او ظلم
وَ لَا یَسْتَقْدِمُوْنَ	او نه غواړي چې مخکې لاړ شي
اِذَا ادَّارَكُوْا	
ضِعْفًا	دوه ګونی، دوه چنده
سَمِّ الْخِیَاطِ	د ستنې سوری
وَ نَزَعْنَا	او مونږ لرې کوو
وَ نُوْدُوْا	او هغوی ته خطاب کیږي
أُرِثْتُمُوْهَا	تاسو په میراث کې وړې
فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ	اوروي يو اورونکی
وَ اِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ	او کله چې د هغوی نګاه بلې خواته کړل شي
تِلْقَاءَ	خواته
أَفِیْضُوْا	وربېروه، واچوه
شُفَعَاءَ	شفاعت ورکوونکي

(c) ketabton.com: The Digital Library

يَطْلُبُهُ حَثِيْثًا	غواړي يې په ګړندۍ سره
تَضَرُّعًا	عاجزۍ سره
أَقَلَّتْ	هغوی وړي
سُقْنَهُ	مونږ یې واستوو
خَبُثَ	خراب، مردار
نَكِدًا	په سختۍ سره
الْمَلَأُ	مشران، سرداران
اَنْصَحُ	زه نصيحت کوم
عَمِيْنَ	ړوند
سَفَاهَةٍ	ناپوهۍ، کمعقلتوب
بَصْطَةً	خورا زيات
تَعِدُنَا	مونږ ته ژمنه کوې
وَقَعَ	کېدونکی دی، پېښ کېږي
رِجْسٌ	مردار، جزا
سَمَّيْتُمُوْهَا	تاسو نومولي دي
دَابِرَ	ريښې
وَ بَوَّأَكُمْ	تاسو يې استوګن کړې
قُصُوْرًا	ماڼۍ ګانې
تَنْحِتُوْنَ	تاسو تراشوې
لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا	هغه خلکو لپاره چې ظلم پرې شوی وي
فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ	نو هغوی ونيول زلزلې
جٰثِمِيْنَ	هغوی پراته وه، غځېدلي وه

(c) ketabton.com: The Digital Library

لَتَأْتُوْنَ	تاسو نزدې کېږې
الْغبِرِيْنَ	شاته پاتې شونکي
اَمْطَرْنَا	مونږ باران وکړ
وَلَا تَبْخَسُوْا	تاسو مه محرومويې
تُوْعِدُوْنَ	تاسو سره ژمنه شوې
عِوَجًا	کږه لاره، کوږ
كرِهِيْنَ	کرکجنان
عُدْنَا	مونږ راستون شو
نَّعُوْدَ	مونږ ستنيږو
يَضَّرَّعُوْنَ	تاسو عاجز شې
بَاْسُنَا	زمونږ عذاب، جزا
اَهْلُ الْقُرى	د ښارونو خلګ
بَيتًا	د شپې
نَاءِمُوْنَ	هغوی ويده وه
يَرِثُوْنَ	هغوی ميراث اخلي
أَصَبْنٰهُمْ	مونږ به هغوی وواهو
نَطْبَعُ	مونږ مُهر لګوو
مَلَاْءِهِ	د هغه مشر
حَقِيْقٌ	واجب شو
فَاَلْقى	نو موسی عليه السلام واچوله
ثُعْبَانٌ	مار
أَرْجِهْ	هغه يې وځنډوی
الْغلِبِيْنَ	ګټونکي

(c) ketabton.com: The Digital Library

تُلْقِیَ	تاسو خطا کړ
وَ اِمَّا	او که
الْمُلْقِيْنَ	خطا کوونکي، ایسته اچوونکي
تَلْقَفُ	تېر کوي
يَأفِكُوْنَ	هغوی ګرځول کیږي
اذَنَ	زه اجازه درکړم
خِلَافٍ[15]	د دواړو مخامخ خواوې
لَأُصَلِّبَنَّكُمْ	زه به خامخا تاسو صلیب باندې ځوړند کوم
مُنْقَلِبُوْنَ	مونږ راستونکي هستو
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا	زمونږ رب واچوي په مونږ باندې
قٰهِرُوْنَ	زورور
أُوْذِيْنَا	مونږ ته زیان رسول شوی دی
بِالسِّنِيْنَ	په کالونه(قحطي)
وَ نَقْصٍ	او توان

بَرَاءَةٌ	بیلتون، آزادي
سِيْحُوْا	تاسو سفر وکړئ

۱۴. د لغت مطلب دا دی چې فرعون جادګرانو ته وویلې: «چې ستاسو ښي لاس او بیا کیڼ(چپه) پخه غوڅ کوم همداسې ښی پخه او کیڼ لاس.»

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
د جګړې مال غنیمت	أَنْفَالٌ
له يرې ډکه	وَجِلَتْ
هغوی وځغلول شوه	يُسَاقُوْنَ
يو	اِحْدى
تاسو خواهش کوې	تَوَدُّوْنَ
مسلح شوي	ذَاتِ الشَوْكَةِ
ثابتوي	يُحِقَّ
باطلوي	يُبْطِلْ
تاسو د مرستې غوښتنه کوې	تَسْتَغِيْثُوْنَ
ستړيا	النُّعَاسَ
او خامخا غښتلوي	وَ لِيَرْبِطَ
غاړې	الْأَعْنَاقِ
د ګوتو نښې	بَنَانٍ
هغوی الله پاک سره مخالفت کوي	شَاقُّوا اللهَ
تاسو خامخا مېلاوېږې	لَقِيْتُمُ
صعود، مخکې راتلل	زَحْفًا
د جګړې تکتیکونه	مُتَحَرِّفاً
شاته تلل، عقب نشيني	مُتَحَيِّزًا
او تا ايسته واچوه	وَ مَا رَمَيْتَ
هغه کس چې کمزوره کوي	مُوْهِنُ
بېشکه چې بدتره مخلوق	اِنَّ شَرِّ الدَّوَابِّ
هغوی باندې به يې آورولي وه	لَأَسْمَعَهُمْ

(c) ketabton.com: The Digital Library

اللهَ يَحُوْلُ	الله پاک راځي
مُكَآءً	شپېلۍ
وَ تَصْدِيَةً	او چکچکې
وَ اِنْ يَّعُوْدُوْا	او که هغوی ستانه شوه
مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِيْنَ	د پخوانیو تېر شوی سنت (طریقه)
نِعْمَ المَوْلى	بهترین ساتندوی
الْجَمْعَانِ	دوه لښکر
بِالْعُدْوَةِ	په یو خوا
الْقُصْوَى	لرې ځای
وَالرَّكْبُ	کاروان
تَوَاعَدتُّمْ	تاسو وخت وټاکه
مَنَامِكَ	ستا خوب
لَّفَشِلْتُمْ	تاسو خامخا نا هیلی شوې
الْتَقَيْتُمْ	تاسو مخامخ شوې
وَ يُقَلِّلُكُمْ	او هغه الله تاسو ته یې لږ (ښکاره) کړ
بَطَرًا	غرور
جَارٌ	نږدې
تَرَآتِ الْفِـئَتنِ	دوه ډلې مخامخ شوې
نَكَصَ	هغه شاته لاړی
مُغَيِّرًا	بدلونکی

(c) ketabton.com: The Digital Library

كُلِّ مَرَّةٍ	هر ځلې
تَثْقَفَنَّهُمْ	تاسو هغوی نه وګټله
فَشَرِّدْ	تيت او پرک، خواره شوه
وَ أَعِدُّوْا	او هغوی چمتو شي
رِّبَاطِ	تربيه شوي
الْخَيْلِ	آسونه
جَنَحُوْا	هغوی وغواړي
خَفَّفَ	سپک کړی
يُثْخِنَ	د ولکې لاندې کول، ډېر خونړۍ کول
عَرَضَ الدُّنْيَا	د نړۍ پراخۍ
فَأَمْكَنَ	نو ته يې زوروز کړې
ءَاوَوا	هغوی ته پناه ورکړه
وَلَايَتِهِمْ	
اسْتَنْصَرُوْكُمْ	هغوی تاسو څخه مرسته غواړي
وَ أُوْلُوْا الْاَرْحَامِ بَعْضَهُمْ أَوْلى بِبَعْضٍ	او رحمي خپلوان يو له بل سره نزدې دي يو بل ته
مُخْزِىْ	رسوا کوونکی
اِنْسَلَخَ	تېر شو
اُحْصُرُوْا	هغوی محاصره شوه
اقْعُدُوْا	تاسو کښېنې

(c) ketabton.com: The Digital Library

مَرْصَدْ	کمین ګاه، د لومې ځای
خَلُّوْا	تاسو پرېږدئ
أَحَدٌ	یو څوک
اِسْتِجَارَکَ	تا څخه پناه وغواړي
يَظْهَرُوْا	هغوی ماته ورکړه
لَا يَرْقُبُوْا	هغوی درناوی نه کوي
اِلًّا	خپلوي
ذِمَّةً	عهد، تړون
يَّشْفِ	هغه ﷻ شفاء ورکوي
غَيْظٌ	پقار، غوسه
وَلِيْجَةٌ	ملګری
يَعْمُرُوْا	هغوی آباده کړل
سِقَايَةَ الْحَاجِّ	حاجیانو ته څښاک ورکول
عِمَارَةً	ودانۍ
لَا يَسْتَوُوْنَ	هغوی برابر نه دي
فَائِزُوْنَ	بریالي
مُّقِيْمٌ	تل، ترآخره

(c) ketabton.com: The Digital Library

اسْتَحَبُّوْا	هغوی خوښوي
عَشِيْرَةٌ	خپلوان
اِقْتَرَفَ	ترلاسه شوی
كَسَادَ	(په تجارت کې) توان، ناکامي
اَحَبَّ	ډېر ګران، ډېر د خوښې
مَوَاطِنَ	ځایونه
حُنَيْن	طايف او مکې په مينځ کې يو ځای دی چېرې هلته په ۸ ه.ق. جګړه وشوه
ضَاقَتْ	تنګه شوه
رَحُبَتْ	پراخ شو
سَكِيْنَةٌ	سکون، هوساينه
نَجَسٌ	مردار، خېرن
عَامٌ	کال
عَيْلَةٌ	غربت، بې وزلي
جِزْيَةٌ	باج (هغه باج چې په اسلامي خلافت کې له غير مسلمو څخه اغېستل کيږي، چې د هغوی ساتنه وشي.)
عَنْ يَدٍ	خپل لاسونو باندې
صَاغِرُوْنَ	شرمېدلي، سپک
يُضَاهِئُوْنَ	هغوی نقل کوي، کاپي کوي

(c) ketabton.com: The Digital Library

اَحْبَار	پادریان
رُهْبَان	راهبان
يُظْهِرُ	غالب کيږي
مُدْبِرِيْنَ	شا اوړنکي، هغه خلکو خپله شا واړوله د جنګ په ترخ کې
يَكْنِزُوْنَ	هغوی زېرمه کول
ذَهَبٌ	سره زر
فِضَّةٌ	نقره
يُحْمى	سوځول کيږي
تُكْوى	نښه کيږي
جِبَاهُ	تندي
جُنُوْبٌ	خواوې، څنګ کې
كَنْزٌ	خزانه
عِدَّةٌ	شمېرې
حُرُمٌ	سپيڅلي (رجب، محرم، ذوالقعده، ذوالحجه سپيڅلې مياشتې دي.)
النَّسِئُ	ځنډول
يُوَاطِئُوْا	هغوی همغږی کيږي
اِنْفِرُوْا	تاسو مخکې ولاړ شئ

(c) ketabton.com: The Digital Library

عربي	پښتو
قَدَمَ صِدْقٍ	د عزت مقام
ضِيَاءِ	ځلیدونکی
اِسْتِعْجَالٌ	بېړه کولو ته میلان کول
اَدْرَكُمْ	زه تاسو پوه کومه
جَرَيْنَ	روانیږي
لَا يَرْهَقُ	نه پټوي، نه پرېوځي
قَتَرٌ	توروالی
اُغْشِيَتْ	زه پوښوم
مُظْلِمًا	تکه توره
تَبْلُوْا	آزموینې ته اچول کیږي
اَسْلَفَتْ	مخکې لیږل شوی
يَسْتَنْبِئُوْنَ	هغوی سوال کوي، پلټنه کوي
تُفِيْضُوْنَ	تاسو کول
مَا يَعْزُبُ	نه پټېدی شي، نه تښتېدی شي
تَذْكِيْرٌ	نصیحت کول

(c) ketabton.com: The Digital Library

غُمَّةٌ	نا څرګنده
مُنْذَرِيْنَ[16]	هغو خلکو ته چې اختار ورکول کېږي
كِبْرِيَآءُ	لويوالی
عَالٍ	ظالم
اِطْمِسْ	وران کړه
مُبَوَّاَ	هستوګنځی
نُذُر	اختار ورکوونکي

عربي	پښتو
اُحْكِمَتْ	محکم شو، بشپړ شو
فُصِّلَتْ	بيان کړل شو صراحتاً
يُؤْتَ	هغه ﷻ ورکړ
يَثْنُوْنَ	هغوی پرده اچوي
يَسْتَغْشُوْنَ	هغوی پټوي
ثِيَاب	کالي
مَا يَحْبِسُ	څه چې نېولی دی

---

۱۶. په دې دوو لغتونو کې زېر او زبر توپير دی، «مُنْذَرِيْنَ» دا يعني هغو خلکو ته چې اختار ورکول کېږي، بله خوا مونږ سره دی «مُنْذِرِيْنَ» چې د ده معنا ده اختار ورکوونکي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

لَيْسَ مَصْرُوْفًا عَنْ	مخ اړونه ورځخه نشته
يَئُوْسٌ	نا هيلی
تَارِكٌ	پرېښودونکی
ضَائِقٌ	تنګ شوی
مُفْتَرَيَاتٍ	جعلي جوړ شوي
اَخْبَتُوْا	هغوی عاجزه شول
اَرَاذِلُ	ټيټ رتبه
بَادِیَّ الرَّاْيِ	کور مغزه
عُمِّيَتْ	هغه وړند شو
نُلْزِمُ	مونږ اړباسو
طَارِدٌ	لرې کوونکی
لَا تَبْتَئِسْ	مه خفه کېږه
لَا تُخَاطِبْ	خطاب مه کوه
فَارَ	روانيږي
اِرْكَبُوْا	سواره شئ
مَجْرِهَا	د هغه روانېدل
مُرْسَاهَا	د هغه لنګر اچول
مَعْزِلٍ	بېل

(c) ketabton.com: The Digital Library

اِبْلِعِیْ	تېر کړه
اَقْلِعِیْ	ودروه
غِیْضَ	کمه شوه
اِسْتَوَتْ	ودرېدله
بُعْدًا	لرې د شي
اِعْتَرَا	ونیول شو
اِسْتَعْمَرَ	هستوګنځی درکړ
مَرْجُوًّا	هغه چا باندې چې تمه یا هیله شوې وي
تَخْسِیْر	توان
غَیْرُ مَکْذُوْبٍ	نه تکذیب کېدونکی
حَنِیْذٍ	پوخ شوی
لَا تَصِلُ	و نه رسېدی
نَکِرَ	هغه نا آشنایي احساس وکړ
ضَحِکَتْ	هغې وخندل
یَا وَیْلَتی	ای! افسوس په ما باندې!
بَعْلِیْ	زما خاوند
شَیْخًا	سپین ږیری

(c) ketabton.com: The Digital Library

الرَّوْعُ	ډاره، يره
ذَرْعًا	زړه
عَصِيْبٌ	سخته ورځ، وحشتناکه ورځ
يُهْرَعُوْنَ	هغوی په منډه ځي
رَجُلٌ رَّشِيْدٌ	هدايت يافته سړی
رُكْنٍ شَدِيْدٍ	مضبوط ملاتړ
لَا يَلْتَفِتْ	شاته مه ګوره، مخ مه اړوه
عَالِيَهَا	پاس خوا
سَافِلَهَا	لاندې خوا
رَهْطُكَ	ستا کورنۍ
اَوْرَدَ	وړل کيږي، لار ښوول کيږي
وِرْدٌ	وړل
مُوْرُوْدٌ	د وړل کېدو ځای
رِفْدٌ	ثواب، ډالۍ، انعام
مَرْفُوْدٌ	انعام اخيستونکی
تَتْبِيْبٌ	تباهي
زَفِيْرٌ	چغې
شَهِيْقٌ	ژړا

(c) ketabton.com: The Digital Library

غَيْرَ مَجْذُوْذٍ	نه درېدونکی، نه ختمېدونکی
لَا تَرْكَنُوْا	تاسو رغبت که کوئ
اُوْلُوْا بَقِيَّةٍ	د عقل خاوندان، پوهان
اُتْرِفُوْا	هغوی ته د دنیا سامان ورکړل شوی وو

عربي	پښتو
تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ	د خبرو ترجمه کول تعبير کول
عُصْبَةٌ	يوه قوي ډله
اِطْرَحُوْا	تاسو لرې کړئ
غَيَابَتِ الْجُبِّ	غوچه څاه
يَلْتَقِطْ	هغه جيګ کړ
بَعْضُ السَّيَارَةِ	د يوه کاروان ځيني مسافر
ذِئْبٌ	لېوه
سَوَّلَتْ	جوړه شوه توطئه
مُسْتَعَانٌ	مرستندوی
وَارِدَ	اوبه راوړونکی

(c) ketabton.com: The Digital Library

هغه ستل واچوله	اَدْلى دَلْوٌ
دوه چنده	بِضَاعَةٌ
لړې	بَخْسٍ
صوفيان، هغه خلګ چې دنيوي شيان پرېدي	زَاهِدِيْنَ
راشه	هَيْتَ لَکَ
هغه وشکوی	قَدَّتْ
هغوی مخامخ شوه	اَلْفَيَا
د هغې خاوند	سَيِّدَهَا
نزدې	لَدَا
بندي کيږي	يُسْجَنَ
شکېدلی وو	قُدَّ
بنځې	نِسْوَةٌ
غوفتل يې چې زنا وکړي	تُرَاوِدُ
غلام هلک	فَتى

پښتو	عربي

(c) ketabton.com: The Digital Library

عَمَدٍ	پايې، ستونونه
قِطَعٌ مُّتَجوِرتٌ	يو بل ته نزدې سيمې
صِنْوَانٌ	د كجورو ونې
غَيْرُ صِنْوَانٍ	هغه كجورې ونې چې هر يوه يې خپلې ريښې څخه زرغونيږي
مَثُلتُ	مثالونه
تَغِيْضُ	هغه كميږي
مُسْتَخْفٍ	پټېدونكى
سَارِبٌ	هغه كس چې لاره كوي
مُعَقَّبَاتٌ	يو بل پسې (ساتونكي)
وَالٍ	ساتندوى
شَدِيدُ المِحَالِ	قوي، زورور
كَفَّيْهِ	دوه مټ لاسونه
فَا	خوله
سَالَتْ	روانيږي
زَبَدًا	زېرمه
رَابِيًّا	بره ځي
جُفَاءً	سخته رويه

(c) ketabton.com: The Digital Library

هغه پاتې کېږي	يَمْكُثُ
هغوی لرې کوي	يَدْرَؤُنَ
تلپاتې کور	عُقْبَى الدَّارُ
نعمت، خوشحالي	طُوْبى
حلال دی	تَحُلُّ
نومونه يې واخله	سَمُّوْا
ډېر دردناکه	اَشَقُّ
مېوې	أُكُلُ
پاتې کېدونکی	عُقْبى
شاته نه تلونکی	لَا مُعَقِّبْ

پښتو	عربي
تکيه کوونکي	مُقْمَحُوْنَ
مونږ غښتلی کړ	عَزَّزْنَا
هغوی نه ژغورئ	لَا يُنْقِذُوْنَ

پښتو	عربي

(c) ketabton.com: The Digital Library

زَاجِرَات	تېله کوونکي
زَجْرًا	تېله، لرې کول
تَالْيَاتِ	قرائت کوونکي
دُحُوْرًا	لرې کړل شوی
وَاصِبٌ	دوامداره، تلپاتې
لَازِبٌ	چسپناکه، نښتی
غُوْلٌ	سر درد
يُنْزَفُوْنَ	هغوی نشه شوه
طَرْفٌ	نګاه
مَدِيْنُوْنَ	پرېکړې ته راوړل شوي
تُرْدِيْنَ	تباه کېدل
مَالِئُوْنَ	ډک شوي
شَوْبًا	حل شوی
يُهْرَعُوْنَ	هغوی په منډه شوه، تادي کې شوه
كَرْبٌ	مصيبت
سَقِيْمٌ	ناروغ
تَلَّ	هغه سجده وکړه

(c) ketabton.com: The Digital Library

مُسْتَبِيْنٌ	څرګنده کوونکي
اَبَقَ	هغه وتښتېدى
مُدْحَضِيْنَ	مردود شوي
حُوْتٌ	کب
عَرَآءٌ	ډاګ، بې حاصله ځمکه
فَاتِنِيْنَ	فتنه کې اچوونکي
صَالٌ	تلونکی

عربي	پښتو
ذِى الذِّكْرِ	پند څخه ډک، نصيحت کوونکی
لَاتَ	نه وو
مَنَاصٍ	خلاصون، تېښته
عُجَابٌ	عجيبه
يُّرَادُ	اراده شوى
الْمِلَّةِ	دين، مذهب

(c) ketabton.com: The Digital Library

اخْتِلَاقٌ	ځان نه جوړ شوی خبرې، بې ثبوته خبرې
فَلْيَرْتَقُوْا	نو هغوی به خامخا وخيژي
مَهْزُوْمٌ	ماته ورکړ شوی
ذُوْ الْاَوْتَادِ	مېخو والا
فَوَاقٍ	ځنډول، شاته اچونه
قِطَّنَا	زمونږ برخې
ذَا الْاَيْدِ	لاس والا، زورور
اَلْاِشْرَاقِ	د لمر سرېک، د لمر راوتل
فَصْلَ الْخِطَابِ	پرېکړه کېدونکی تقرير
اَلْخَصْمِ	
تَسَوَّرُوْا	هغوی ختل
فَفَزِعَ	هغه (داود عليه السلام) وډار شو
وَلَا تُشْطِطْ	بې انصافي مه کوه
نَعْجَةً	مېږه، ښځينه پسه

(c) ketabton.com: The Digital Library

اَكْفِلْنِيْهَا	هغه ما ته راکړه
عَزِّنِیْ	هغه مغلوب کړم
اَلْخُلْطَآءِ	شریکان
خَرَّ	هغه (داود علیه السلام) وغورځېد
اَلصّفِنتُ الْجِيَادُ	د خورا ښه نسل آسونه
تَوَارَتْ	هغوی پټ شوي وو
رُدُّوْهَا	هغوی بېرته راوړه
فَطَفِقَ	بیا هغه پیل وکړ
بِالسُّوْقِ	په پښو باندې
لَّا يَنْۢبَغِیْ	هغه تړاو و نه لري
رُخَآءً	نرم، نازک
بَنَّاءٍ وَّ غَوَّاصٍ	کارګران او کندې غوچ کوونکي
مُقَرَّنِيْنَ	تړل شوي
اَلْاَصْفَادِ	زنزیرونه

(c) ketabton.com: The Digital Library

بِنُصْبٍ	کړاوونو سره
اُرْكُضْ	ووهه
مُغْتَسَلٌ	د لامبلو اوبه
ضِغْثًا	جارو، وابنه
لَا تَحْنَثْ	خپل قسم مه ماتوه
اَلْاَخْيَارِ	بهترين، غوره
اَلْيَسَعَ	يسع عليه السلام د بنی اسراءيلو يو پيغمبر
ذَاالْكِفْلِ[17]	کفل والا، ذوالکفل
نَّفَادٍ	ختمېدل، پای ته رسېدونکی
مُّقْتَحِمٌ	ننوتونکي
مَرْحَبًا	بنه راغلاست
سِخْرِيًّا	ملنډې، ريشخند
فَقَعُوْا	نو هغوی وغورځېدل

۱۶.ځيني عالمانو په وينا دی هم د اسرائيلو يو پيغمبر وه چې انجيل کې يې نوم حزقيال (Ezekiel) راغلی دی، او ځينې وايي چې دی ګوتم بت چې د کپل واستو شهزاده وه چې دا يو ښار دی چېرته چې بودا خپل ۳۰ کاله عمر تېر کړ ؛ نو کپل له کبله، چې عربي کې «پ» نشته ده نو دا کپل په کفل شو بدل شو مطلب کپل والا د کپل اوسېدونکی.

(c) ketabton.com: The Digital Library

اَلْمُتَكَلِّفِيْنَ	ساختګي چارو جوړونکي

عربي	پښتو
زُلْفى	نزدېوالى
يُكَوِّرُ	هغه ﷻ ننباسي
خَوَّلَهُ	هغه ﷻ اعطاء کړ هغه ته
يُخَوِّفُ	هغه ﷻ اخطار ورکوي
تُنْقِذُ	ته يې ژغورې
غُرَفٌ	لوړې مانۍ ګانې
مَّبْنِيَّةٌ	اوډدې جوړې شوې
يَنَابِيْعَ	چينې
يَهِيْجُ	هغه وچيږي
مَثَانِىَ	څو څو ځلې تکرار شوى
تَقْشَعِرُّ	لرزيږي، رپيږي
تَلِيْنُ	نرميږي

(c) ketabton.com: The Digital Library

غَيْرَ ذِیْ عِوَجٍ	کوږ کوونکی، کوږوالی نه دی
مُتَشٰکِسُوْنَ	یو بل سره شخړې کوونکي
سَلَمًا	صرف
اَسْوَاَ	بد ترین
اشْمَاَزَّتْ	کرکه کوي
جَنْۢبِ اللهِ	د الله په هکله
السّخِرِیْنَ	ملنډې وهونکي
كَرَّةً	چانس، فرصت
بِمَفَازَتِهِمْ	
مَطْوِيّتٌ	نغښتل کېږي، قاتيږي
فَصَعِقَ	نو هغه به بې هوشه شي
اَشْرَقَتِ	هغه به ځليږي
وَسِيْقَ	وشړل به شي
حَآفِّيْنَ	چاپېره به وهي

(c) ketabton.com: The Digital Library

عربي	پښتو
قَابِلِ التَّوْبِ	توبه قبلوونکی
ذِی الطَّوْلِ	د لوی فضل خاوند دی
تَقَلُّبُهُمْ	د هغوی تګ راتګ
وَ هَمَّتْ	اراده وکړ
لِيُدْحِضُوْا	مغلوب کول، ختمول، زایل کول
حَقَّتْ	ثابته شوې، لازمه شوې
وَسِعْتَ	تا چاپېر کړی، ته رسېدلی یې
وَقِهِمْ	هغوی وژغوره
وَعَدْتَّهُمْ	تا ژمنه کړې ده هغوی سره
وَ مَنْ صَلَحَ	او څوک چې صالح وي
وَ مَنْ تَقِ السَّيِّاتِ	او چا چې تا وژغوری له ګناهونو څخه
يُنَادَوْنَ	هغوی ته آواز کېږي
لَمَقْتُ اللهِ	د الله پاک قار، غوسه
ذٰلِكُمْ بِأَنَّهُ	دا له دې امله
دُعِيَ اللهُ وَحْدَهُ	یوازې الله پاک ته بلنه کېدله
رَفِيْعُ الدَّرَجٰتِ	هغه ﷻ د لوړو درجو څښتن دی
يُلْقِى الرُّوْحِ	هغه ﷻ وحی نازلوي
يَوْمَ التَّلَاقِ	د لیدنې (ملاقات) ورځ
يَوْمَ هُمْ بٰرِزُوْنَ	هغه ورځ به هغه بیخي به ښکارې، بې پردې به وي
اِذِ الْقُلُوْبُ لَدَى الحَنَاجِرِ	کله چې زړونه مرۍ ته راغلې وي

(c) ketabton.com: The Digital Library

کظِمِیْنَ	غمجنان به وي
حَمِیْمٍ	ملګری
شَفِیْعٍ	سپاربښتونکی، شفاعت کوونکی
اَوَلَمْ یَسِیْرُوْا	آیا هغوی سفر نه دی کړئ؟
وَّاقٍ	ژغوړنکی
کَذَّابٌ	دروغجن
عُذْتُ	ما پناه وړې ده
مُتَکَبِّرٍ	مغرور
یَکْتُمُ اِیْمَانَهُ	هغه ایمان خپل پټ کړ
وَ اِنْ یَّکُ	او که هغه وي
یَعِدُکُمْ	هغه تاسو سره ژمنه کوي
مُسْرِفٌ	اسراف کوونکی
مَا اُرِیْکُمْ	زه نه ښیم تاسو ته
مِثْلَ دَاْبِ	لکه بد مرغه (ورځ)
یَوْمَ التَّنَادِ	د چیغو ورځ

(c) ketabton.com: The Digital Library

عَاصِمٍ	ژغوړونکی
زِلْتُمْ	تاسو وغورځېدلې، پاتې شوې
مُرْتَابٌ	شکمن، شک کوونکی، شکي
مَقْتًا	کرکجنه
ابْنِ لِی صَرْحًا	ما لپاره غټه ماڼۍ جوړه کړه
اَبْلُغُ الْاَسْبَابَ	زه ورسېږم لارو ته
فَاَطَّلِعَ	بیا زه وګورم
تَبَابٍ	تباهۍ کې
سَبِيْلَ الرَّشَادِ	سمه لاره
اِلَی النَّجوةِ	ژغوړنې ته
مَرَدَّنَا	زمونږ ستنېدل، راستونېدل
فَسَتَذْكُرُوْنَ	نو ډېر زر به تاسو به په یاد راوړې
اُفَوِّضُ	زه سپارم
يُعْرَضُوْنَ	هغوی وړاندې کیږي

(c) ketabton.com: The Digital Library

الضُّعَفؤُا	کمزوري
فَهَلْ اَنْتُمْ مُغْنُوْنَ	آیا تاسو به لرې کړئ؟
اَوَلَمْ تَکُ	آیا نه ؤ؟
سُوْءُ الدَّارِ	خراب کور، هستوګنځی
الْمُسِیْءُ	بد کار
لَاتِیَةٌ	راتلونکی، راروان دی
اَسْتَجِبْ	زه قبلوم
دخِرِیْنَ	خوار، ذلیله
لِتَسْكُنُوْا	تاسو استراحت وکړې
قَرَارًا	آرام ځای
اَنّی یُصْرَفُوْنَ	چېرته هغه ګرځول کیږي
یُسْجَرُوْنَ	هغوی وسوځول شي
ضَلُّوْا عَنَّا	هغوی مونږ. څخه ورک شوه
تَمْرَحُوْنَ	تاسو غرور او تکبر کوی

(c) ketabton.com: The Digital Library

مونږ بیان کړي دي	قَصَصْنَا

پښتو	عربي
تفصیل سره بیان کړی شو	فُصِلَتْ
زیری ورکوونکی	بَشِيْرًا
پرده	اَكِنَّةٍ
کونوالی	وَقْرٌ
نو تاسي سېده لاره ونیسي	فَاسْتَقِيْمُوْا
د هغه خوراکي مواد، روزي	اَقْوَاتَهَا
هغه ﷻ اراده وکړه	اسْتَوى
لوګی	دُخَانٌ
تاسي دواړه یوځای شي	ائْتِيَا
په خوښي یا په نا خوښي	طَوْعًا اَوْ كَرْهًا
د هغوی (آسمانونه) جوړونه یې بشپړ کړ	فَقَضهُنَّ
سپېره ورځې، شومې ورځې	اَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ

(c) ketabton.com: The Digital Library

اَخْزی	ډېر ذلیل کوونکی
فَاسْتَحَبُّوا الْعمی	نو هغوی روندتوب ته ترجیح ورکړه
یُوْزَعُوْنَ	هغوی به په صفونو کې راټول کړی شي
اَنْطَقَنَا اللهُ	مونږ. الله پاک وغږ.ولو
وَ مَا کُنْتُمْ تَسْتَتِرُوْنَ	او تاسي ځانونه نه پټول
اَرْدکُمْ	تاسو یې هلاک کړې
وَ اِنْ یَسْتَعْتِبُوْا	او که هغوی د بېرته ګرځېدلو فرصت غوښتنه وکړي
وَ قَیَّضْنَا	او مونږ. ګومارلي دي
قُرَنَاءُ	ملګري(شیطانان)
وَ الْغَوْا	او تاسي غال مغال وکړې
مِنَ الْاَسْفَلِیْنَ	له ښکته خلکو څخه شي
اَبْشِرُوْا	تاسو زېری واخلې
وَ مَا یُلَّقهَا	نه ورکول کیږ.ي هغه
یَنْزَغنَّکَ	تا ته هغه وسوسه وکړي
لَا یَسْئَمُوْنَ	هغوی نه ستړې کیږ.ي

(c) ketabton.com: The Digital Library

خوځيږي، برکيږي	اهْتَزَّتْ
وده کوي	رَبَتْ
کوږوالی راوړي، خرابياني	يُلحِدُوْنَ
نا هيلی نا اميد زړه ماتی	فَيَئُوْسٌ قَنُوْطٌ
ځان لرې کړي	وَ نَابِجَانِبِهِ
اوږدې دعاګانې	دُعَاءٍ عَرِيْضٍ
آيا دا کافي نه دی	اَوَلَمْ يَكْفِ
شک	مِرْيَةٍ

پښتو	عربي
هغه ﷻ تاسو يې زيات کړې، خپور کړې	يَذْرَؤُكُمْ
کيلياني، چابياني	مَقَالِيْدُ
هغه ﷻ زياتوي رزق	يَبْسُطُ الرِّزْقَ
هغه ﷻ تنګوي، کموي	يَقْدِرُ

(c) ketabton.com: The Digital Library

شَرَعَ لَكُمْ	**هغه** ﷻ حکم کړی تاسو ته، کړنلاره ټاکلې تاسو ته
اللهُ يَجْتَبِىْ	الله پاک ټاکي
يُحاجُوْنَ	هغوی بحث کوي
دَاحِضَةٌ	باطل
يُمَارُوْنَ	هغوی شخړې کوي
رَوْضتِ	باغچې، چمنونه
الْمَوَدَّةَ	مينه
وَ مَنْ يَّقْتَرِفْ	او څوک چې وګټي، ترلاسه کړي
يَمْحُ اللهُ	الله پاک له منځه وړي، محو کوي
لَبَغَوْا	هغوی به خامخا سرغړاوی وکړي
قَنَطُوْا	هغوی نا هيلې شول
دَابَّةٍ	مخلوقات، خوځنده ګان
فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ	هغوی به ولاړ، بې حرکته پاتې شي (بېړۍ ګانې)

(c) ketabton.com: The Digital Library

يُوْبِقْهُنَّ	**هغه** ﷺ هغوی به هلاک، ډوبې کړي
الْبَغْىُ	ظلم، زياتی
عَزْمِ الْاُمُوْرِ	د لوړې اداري چارې
طَرْفٍ خَفِيٍّ	پټ پټ (د سترګو) کونجونه
مَّلْجَاٍ	پناه ځای
كَفُوْرٌ	نا شکره
تَصِيْرُ الْاُمُوْرُ	ټول کارونه راګرځي

عربي	پښتو
اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ	آيا مونږ لرې نه کړو له تاسو ځخه
صَفْحًا	توجه نه ورکول
بَطْشًا	زور
مَضى	تېر شوی دی
سُبُلًا	لارې

(c) ketabton.com: The Digital Library

فَاَنْشَرْنَا	مونږ راپاځوی، ژوندی مو کړ
لِتَسْتَوٗا	تاسو بنه سخت کښېنې
مُقْرِنِيْنَ	د واک لاندې راوستونکي
لَمُنْقَلِبُوْنَ	ستنېدونکي، ورتلونکي
جُزْءًا	یوه برخه
اَصْفكُمْ	هغه ﷻ تاسو ته خوښوي
مُسْوَدًّا	تک تور
يُّنَشَّؤُا	هغوی سینګار کړل شي
مُسْتَمْسِكُوْنَ	هغوی کلک نیولی دی
مُتْرَفُوْهَا	د هغه(کلی) شتمنو
مُّقْتَدُوْنَ	پیروي کوونکي
قَسَمْنَا	مونږ وېشلی
مَعِيْشَتَهُمْ	د هغوی ژوندانه سامان
يَظْهَرُوْنَ	هغوی خیجي

(c) ketabton.com: The Digital Library

سُرُرًا	کوچونه
يَتَّكِئُوْنَ	هغوی تکیه کوي
زُخْرُفًا	سرو زرو سینګار
وَ مَنْ يَّعْشُ	او څوک چې وړوند شي
يلَيْتَ	کاشکې
بُعْدَ	مسافه، فاصله
تُسْمِعُ	ته اوروې
اَسْوِرَةٌ	بنګړي
مُقْتَرِنِيْنَ	بدرګه کوونکي، ټولۍ
فَاسْتَخَفَّ	هغه سپک کړ، سپک يې وګڼه
اسَفُوْنَا	مونږ. يې په قار کړلو
سَلَفًا	مخکيني
خَصِمُوْنَ	جګړه مار، هغه خلک چې ډېر بحث کوي
يَخْلُفُوْنَ	ځايناستي

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ لِأُبَيِّنَ	او ما خامخا جوت کړ
اَلْاَخِلَّاءُ	ملګري، (خليل)(مفرد)
تُحْبَرُوْنَ	تاسو به خوشحاله کړی شئ
صِحَافٍ	قاپونه
تَلَذُّ	خوند ورکوي
لَا يُفَتَّرُ	کمښت نه کيږي، کموالی نه کيږي
مّكِثُوْنَ	پاتې کېدونکي
اَبْرَمُوْا	هغوی پرېکړه وکړه
سِرَّهُمْ	د هغوی رازونه

عربي	پښتو
عَائِدُوْنَ	راګرځېدونکي
اَدُّوْا	وسپارئ، په لاس راکړئ
لَّا تَعْلُوْا	تاسو خپل ځانونو غټ مه ګڼئ، خپل ستاينه مه کوئ، سرغړاوی مه کوئ

(c) ketabton.com: The Digital Library

تَرْجُمُوْنِ[18]	تاسو زه تیږو باران، سنګسار کړم
فَاَسْرِ	نو بوځه، وېسه
رَهْوًا	پخپل حالت، آرامه
جُنْدٌ مُّغْرَقُوْنَ	غرقېدونکی لښکر
زُرُوْعٍ	کروندې
فَمَا بَكَتْ	نو مه ژاړه
وَلَقَدِ اخْتَرْنهُمْ	بېشکه چې مونږ هغوی خوښ کړل
مَوْلًى	ملګری
كَالْمُهْلِ	لکه ویلي شوی مس
يَغْلِى	جوشوي
كَغَلْيِ الْحَمِيْمِ	لکه د جوشو اوبو جوشېدل
فَاعْتِلُوْهُ	هغه راکش کړئ، راوکاږئ
سَوَآءِ الْجَحِيْمِ	د دوزخ مینځ

۱۶. دلته ستاسو به پام شوی وي چې ولې «ترجمون» سره «ی» په آخر کې نشته ده، دا ځکه چې دلته آیت هم ختم شوی دی او د «ن» لاندې ِ دی؛ نو همدې له امله، «ی» دلته نه لیکل کیږي. همدا غسې نور فعلونه همداسې لیکل کیږي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

صُبُّوْا	وغورځوه، واچوه

عربي	پښتو
اجْتَرَحُوْا	هغوی کوي، مرتکب کیږي
جَاثِيَةٍ	په ګونډو
نَسْتَنْسِخُ	مونږ لیکو
مُسْتَيْقِنِيْنَ	یقین کوونکي، ډاډمن

عربي	پښتو
تُفِيْضُوْنَ	تاسو وایئ
بِدْعًا	نوی
اِفْكٌ	دروغ
فِصلُهُ	هغه ته شودئ ورکونه
اَوْزِعْنِیْ	ما ته الهام راکړه

(c) ketabton.com: The Digital Library

نَتَجَاوَزُ	مونږ له پام څخه غورځوو، درګذر کوو
اَتَعِدنِنِیْ	آیا تا ما سره ژمنه کړې وه؟
یَسْتَغِیْثٰنِ	هغوی دواړه مرسته غواړي
لِتَاْفِکَنَا	چې مونږ واړوې
تَعِدُنَا	تا مونږ ته اختار راکړ
عَارِضًا	یوه وریځه
اَوْدِیَتِهِمْ	د هغوی وادي ګانې
مُمْطِرُنَا	مونږ ته باران راوړي
تُدَمِّرُ	تباه به کړي
مَکَّنّٰهُمْ	مونږ هغوی ته ځواک ورکړ
اَنْصِتُوْا	چوپتیا سره غوږ ونیسئ
یُجِرْکُمْ	تاسو به وژغوري
لَمْ یَعْیَ	هغه ﷻ ستړی نه شو

(c) ketabton.com: The Digital Library

عربي	پښتو
فَضَرْبَ الرِّقَابِ	نو غاړې وهي
اَثْخَنْتُمُوْهُمْ	تاسو هغوی بنه وټکوې
فَشُدُّوْا الْوَثَاقَ	نو تاسو کلک وتړئ تړل(بنديان)
تَعْسًا	هلاکت، تباهي
غَيْرَ اسِنٍ	نا مرداري، صافې
لَّبَنٍ	شودې، شيدې
خَمْرٍ	شراب
عَسَلٍ مُّصَفًّى	پاک شاد، صفا شاد
اَمْعَآءَهُمْ	د هغوی کولمې
انِفًا	همدا اوس دستي
اَشْرَاطُهَا	د هغه نبنې
نَظَرَ الْمَغْشِيِّ	د هغه کس په شان کتنه چې پرې بې هوشۍ خپره شوې وي
فَاَصَمَّهُمْ	هغه ﷻ هغوی يې کاڼه کړ

(c) ketabton.com: The Digital Library

سَوَّلَ	هغه وسوسه واچوله
اَمْلٰی	هغه هیلې ورکړې
اَضْغَانَهُمْ	د هغوی کینې، بد نیتي
لَحْنِ الْقَوْلِ	د خبرو انداز، د خبرو طریقه
لَا تُبْطِلُوْا	تاسو بې ارزښته مکوې
فَلَا تَهِنُوْا	نو کمزوره نه شو
يَّتِرَكُمْ	هغه ﷻ نه کموي
فَيُحْفِكُمْ	تاسو به د فشار لاندې به راشې

عربي	پښتو
الظَّآنِيْنَ	ګمان کوونکي، انګېرونکي
تُعَزِّرُوْهُ	تاسو هغه ﷺ سره مرسته وکړې
تُوَقِّرُوْهُ	تاسو د هغه ﷺ درناوی وکړې

(c) ketabton.com: The Digital Library

الْمُخَلَّفُوْنَ	شاته پاتې شوي
شَغَلَتْنَا	مونږ بوخت کړي وو
بُوْرًا	تباه کېدونکی
انْطَلَقْتُمْ	تاسو مخکې لاړې
اَظْفَرَكُمْ	تاسو ته يې برى درکړ
مَعْكُوْفًا	منع شوى، درول شوى
تَطَئُوْهُمْ	تاسو به هغوى پايمال کړې، د پښو لاندې به کړې
مَّعَرَّةٌ	کړاو، خرابي، زيان
تَزَيَّلُوْا	تاسو جلا شوې
الحَمِيَّةَ	غلط خيالات
اَلْزَمَهُمْ	هغوى باندې لازم کړ
الرُّءْيَا	خوب
مُحَلِّقِيْنَ	خپل سرونه خروونکي
مُقَصِّرِيْنَ	خپل سرونه لنډ کوونکي

(c) ketabton.com: The Digital Library

شَطْئَهُ	خپل شاخ، څانګه، تنه
فَآزَرَهُ	بیا هغه ته وده ورکړ شو
فَاسْتَغْلَظَ	بیا هغه ډبل شو، پخه شو
الزُّرَّاعَ	کروندګران، بزګران

عربي	پښتو
لَا تُقَدِّمُوْا	تاسو مه وړاندې کیږې
اَصْوَاتَكُمْ	خپل غږونه
لَا تَجْهَرُوْا	نه تاسو په جیګ آواز خبرې وکړې
يَغُضُّوْنَ	هغوی (خپل غږونه) ټیټ کوي
امْتَحَنَ اللّهُ	الله پاک وآزمایی
فَتَبَيَّنُوْا	نو تاسو پلټنه وکړې
حَبَّبَ	هغه ﷻ خوښ کړی

(c) ketabton.com: The Digital Library

كَرَّهَ	هغه ﷻ کرکه کړی
اَلْعِصْيَانَ	سرغړونه
الرّشِدُوْنَ	هدايت شوي، راهياب شوي
بَغَتْ	هغه ظلم، زياتى وكړ
تَفِىْءَ	هغه راوګرځي، رجوع وکړي
الْمُقْسِطِيْنَ	با انصاف
وَ لَا تَلْمِزُوْا	او نه تاسو (د يو بل) عيبونه پيدا کوې
وَ لَا تَنَابَزُوْا بِالْاَلْقَابِ	او نه تاسو (د يو بل) بد نومونه اخلې
اجْتَنِبُوْا	تاسو ډډه وکړئ
لَا تَجَسَّسُوْا	تاسو جاسوسي مه کوي
لَا يَغْتَبْ	غيبت مه کوئ
لَا يَلِتْكُمْ	هغه ﷻ نه کموي
يَمُنُّوْنَ	هغوى احسان اچوي

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
اخطار ورکوونکی	مُنْذِرٌ
راستون	رَجْعٌ
کمی	تَنْقُصُ
کړکیچ، ګډ حالت کې دي	اَمْرٍ مَّرِيْجٍ
مونږ واچول، وتکول	اَلْقَيْنَا
عیبونه، د ماتېدو نښې	فُرُوْجٍ
غرونه	رَوَاسِيَ
ښایسته	بَهِيْجٍ
کتل	تَبْصِرَةً
او په یاد راوړنه	وَ ذِكْرٰى
هر یو راستونکی بنده لپاره	لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ
او غلې کرنې لپاره	وَ حَبَّ الْحَصِيْدِ
او اوږدې د خرما ونې	وَ النَّخْلَ بسِقتٍ
هغوی لپاره لاندې باندې وږي دي	لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيْدٌ
د څاه خلک	اَصْحٰبُ الرَّسِّ
د لرګیو خلک[19]	اَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ
او تبع قوم[20]	وَ قَوْمُ تُبَّعٍ

---

١. اصحب الایکة د مدین خلک دي چې الله ﷺ شعیب علیه اسلام ورته استولی وو.
٢. تبع قوم د یمن پادشاهانو لقب وو.

(c) ketabton.com: The Digital Library

فَحَقَّ وَعِيْدِ	جوګه شول (زما د) اختار
اَفَعَيِيْنَا	آيا مونږ عاجز شوي هستو
لَبْسٍ	شک
لَمْ يَعْىَ	نه ستړى کيږي هغه
لَبْسٍ	شک
حَبْلِ الْوَرِيْدِ	د زړه رګ
يَتَلَقّٰى	کله چې واخلي
الْمُتَلَقِيْنِ[21]	دوه اغېستونکي
الْيَمِيْنِ	ښي لاس ته
اَلشِمَالِ	کيڼ لاس ته
قَعِيْدٌ	ناست
رَقِيْبٌ	څارونکى
عَتِيْدٌ	حاضر باش، تيار، چمتو

سَكْرَةُ	زنقدن سلګۍ
تَحِيْدُ	ته تښتېدلې
سَاءِقٌ	تېله کوونکى
فَكَشَفْنَا	لرې مو کړ
غِطَآءَكَ	ستا پرده
فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيْدٌ	نن ورځ ستا نظر تېز دى
مَا لَدَىَّ عَتِيْدٌ	څوک چې ما سره وو حاضر دى

۱۸.دوه ليکوالاني ملايکي

(c) ketabton.com: The Digital Library

مخالف، سخت	عَنِيْدٍ
او د خير منع کوونکی	مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ
افراطي	مُعْتَدٍ
شکمن	مُرِيْبِ
ما له هغه نه سرغړونکی نه دی جوړ کړی	مَا اَطْغَيْتُهُ
بل	اخَرَ
تاسو جګړه مه کوئ	لاَ تَخْتَصِمُوْا
زما په مخ کې	لَدَيَّ
مخکې	قَدَمْتُ
اخطار ورکوونکی	وَعِيْدِ
ډک	امْتَلَئْتِ
نزدې راوړل کيږي	اُزْلِفَتِ
رجوع کوونکی	اَوَّابٍ
تل پاتې کېدلو ورځ	يَوْمُ الْخُلُوْدِ
ډېر	مَزِيْدٌ
يو نسل	قَرْنٍ
هغوی وګرځېدل	فَنَقَّبُوْا
او نه مونږ باندې ستړيا غالبه شوی	وَّ مَا مَسَّنَا مِنْ لُّغُوْبٍ
او د سجدو پسته	وَ اَدْبَارَ السُّجُوْدِ
هغه غږ کوي	يُنَادِ
غږ کوونکی	الْمُنَادِ
ډاروونکی آواز	اَلصَّيْحَةَ

(c) ketabton.com: The Digital Library

تَشَقَّقُ الْاَرْضُ	چوي هغه ځمکه
سِرَاعاً	ګړندی سره

عربي	پښتو
وَالذّٰرِيٰتِ ذَرْوًا	قسم دی په هواګانې چې الوځونکي دي
فَالْحٰمِلٰتِ وِقْرًا[22]	نو هغه هواګانې چې درندې (وريځې) وړي
فَالْجٰرِيٰتِ يُسْرًا	نو هغه هواګانې چې رو رو ځي
فَالْمُقَسِّمٰتِ اَمْرًا[23]	بيا وويشل شي د الله ﷻ په حکم
لَصَادِقٌ	رښتيا دی
ذَاتِ الْحُبُکِ	لارو ښخه ډکه
يُؤْفَکُ عَنْهُ مَنْ أُفِکَ	اوړي له هغه (حق) ښخه هغه څوک چې اوړيدلی وي
قُتِلَ الْخَرّٰصُوْنَ	بربادي وي په اټکل کوونکو
غَمْرَةٍ سَاهُوْنَ	د (جهالت)سيلاب، ډېر غفلت
يُفْتَنُوْنَ	هغوی وازمويل شي
تَسْتَعْجِلُوْنَ	تاسو بېړه کوله
اٰخِذِيْنَ	اغېستونکي
يَهْجَعُوْنَ	هغوی ويده کيږي
اَلْمَحْرُوْمِ	محتاج
اٰيٰتٌ لِّلْمُوْقِنِيْنَ	نښې دي يقين کوونکو لپاره
ضَيْفِ	مېلمانه

۳. دلته د اقيانوس اوبو مراد دی چې هواګانې ځان سره يې وړي چې ورڅخه ځپې جوړې شي.
۴. دلته يې دا مراد دی چې ځينو ځايونو کې دغه هواګانو له امله وريځې ټولې او باران پرې کيږي او ځينې کې نه د الله پاک په حکم سره.

(c) ketabton.com: The Digital Library

اَلْمُكَرَّمِيْنَ	عزتمند
قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ	نا آشنا خلک(نا څرګند قوم)
فَرَاغَ	هغه غلی لاړی
بِعِجْلٍ سَمِيْنٍ	چاغ خوسی
فَاَوْجَسَ	هغه احساس وکړ
خِيْفَةً	اندېښنه
بِغُلاَمٍ	زوی
فَاَقْبَلَتِ امْرَاتُهُ	بیا د هغه ښځه مخکې راغله
فِيْ صَرَّةٍ	په چغو غږ سره
فَصَكَّتْ وَجْهَهَا	خپل تندی یې ووهی
عَجُوْزٌ عَقِيْمٌ	زړه ښځه او عقیم
خَطْبُكُمْ	ستاسو موخه
مُسَوَّمَةً	نښه شوی
بِسُلْطَنَ	سند
بِرُكْنِهِ	د هغه ملاتړ کوونکي
فَنَبَذْنهُمْ	مونږ واچول هغوی
اليَمِّ	بحر
مُلِيْمٌ	پړ شوی
اَلرِّيْحَ الْعَقِيْمَ	خیر نه خالي هوا
مَا تَذَرُ	هغه نه یې پرېدي
اِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيْمِ	مګر وچ ژربېدلي وابنه جوړوه
تَمَتَّعُوا	ګټه واخلې تاسو

(c) ketabton.com: The Digital Library

فَعَتَوْا	هغوی سرغړونه وکړه
الصعِقَةُ	ډارونکی آواز
بَنَيْنهَا	مونږ هغه پیدا کړ
لَمُوْسِعُوْنُ	پراخ کوونکي
المهِدُون	هوارونکي
فَفِرُوْا	منډه کړئ
نَذِيْرٌ	اخطار ورکوونکی
مُبِيْنٌ	جوت
قَوْمٌ طَاغُوْنَ	سرغړونکی قوم
بِمَلُومٍ	ملامتیا
تَنْفَعُ	ګټور
ذَنُوْباً	ډک
ذَنُوْبَ	ډک شوی وو

عربي	پښتو
مَسْطُوْرٍ	لیکل شوی
رَقٍّ	یوه پاڼه
مَنْشُوْرٍ	اوږده
اَلْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ	آباد کور
المَسْجُوْرَ	جوش شوی
تَمُوْرُ	لرزیږي
خَوْضٍ	مستي خبرې

(c) ketabton.com: The Digital Library

هغوی ټېله کېږي	يُدَعُّوْنَ
ټېله ټېله غوندې	دَعًّا
ننوځه هغه کې	اِصْلَوْهاَ
درکول کېږي	تُجْزَوْنَ
مزې به کۍ هغوی	فكهِيْنَ
هغوی ژغورل کېږي	وَوَقهُمْ
هغوی تکیه وهلي وي	مُتَكِءِيْنَ
یو ځای کوو مونږ	اَلْحَقْنَا
مونږ هغوی ته ورکوو	اَمْدَدْنهُمْ
هغوی غواړي	يَشْتَهُوْن
مونږ کمو له هغوی څخه	اَلَتْنهُمْ
خېله ګري	لَغْواً
نه ګناه کې اچولو والا شی	تَأثِيْمٌ
هغوی چوری	يَتَنَازَعُوْنَ
هغه تاویږي	يَطُوْفُ
مونږ صبر کوو	نَتَرَبَّصُ
صبر کوونکي	الْمُتَرَبِّصِيْنَ
هغوی ته ښوونه کۍ	تَأمُرُهُمْ
عقلونه	اَحْلاَمُ
پوړۍ	سُلَّمٌ
اورېدونکی	مُسْتَمِعْ
چل، حیله	كَيْداً

(c) ketabton.com: The Digital Library

الْمَكِيْدُوْنَ	هغوى پخپله په چل باندې ښکار شوي دي
يُشْرِكُوْنَ	هغوى شرک کوي
يُصْعَقُوْنَ	هغوى باندې بربښنا کيږي
اِدْبَارَ النُجُوْمِ	ستوري مخ اړی(کله چې ستوري رو رو خپل ځای بدلی نو د خپل رب ذکر کوه مطلب يې د رښتين سهار ځخه دی.)

عربي	پښتو
هَوَى	وغورځيږي
مَا غَوَى	نه په غلطه لاره دي
مَا يَنْطَقُ	نه وايي
ذُوْ مِرَّةٍ	زورور
فَالسْتَوى	هغه بره لاړی
بِالْأُفُقِ الْاَعْلى	پورتني افق کې
دَنَا	هغه نزدې شو
فَتَدَلّى	هغه کته شو
قَابَ قَوْسَيْنِ اَوْ اَدْنى	د دوه لېندو په مسافه کې شو يا هغه ځخه نزدې
اَفَتُمرُوْنَهُ	آيا تاسو جګړه کوې يا بحث کوې هغه سره؟
نَزْلَةً	کته کېدنه
سِدْرَةِ الْمُنْتَهى	يو ډول غټه ونه

(c) ketabton.com: The Digital Library

مَا زَاغَ الۡبَصَرُ	سترګي کږې نه شوې
اللّٰتَ وَ الۡعُزّٰى[24]	د مشرکينو بتانو نومونه
قِسۡمَةٌ ضِيۡزٰى	بې انصافۍ ویشل دي
لَيُسَمُّوۡنَ	هغوی خامخا نوموي
مَبۡلَغُهُمۡ	د هغوی مجموعه
اَسَآءُوۡا	هغوی خراب کارونه وکړه
اَللَّمَمَ	واړه ګناهونه
اَنۡشَاَكُمۡ	تاسو یې جیګ کړې
اَجِنَّةٌ	جنين
فَلاَ تُزَكُّوآ	نو تاسو ځان پاک مه ښکاره کوئ
اَكۡدَاى	منع يې کړ
الۡاَوۡفى	بشپړ
رَبِّكَ الۡمُنۡتَهى	ستا رب ته بېرته ګرځېدنه ده
تَتَمَارى	تاسو شک کوې
اَهۡوى	هغه ﷻ نسکور کړ
اَلۡازِفَةُ	نزدې راتللو (ورځ)
كَاشِفَةٌ	خلاص کوونکی
تَضۡحَكُوۡنَ	تاسې خاندې
لاَ تَبۡكُوۡنَ	تاسې نه ژاړې
سمِدُوۡنَ	تاسې مزې کوې

۱۹.معاذ الله دغه بتان مشريکينو د الله پاک لورګانی منلي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
او سپوږمۍ نیمه شوې	وَانْشَقَ الْقَمَرُ
هغوی باندې عذاب او زجر وو.	مُزْدَجُرٌ
هغه غږ کوي	يَدْعُ
غږ کوونکی	الدَّاعِ
یو زیان رسوونکی شی	شَیءٍ نُّکُرٍ
قبرونه	الْاَجْدَاثِ
ملخان	جَرَادٌ
په منډه هغوی راځي	مُهْطِعِيْنَ
او هغه باندې په قار شو	وَّازْدُجِرَ
نو ما سره مرسته وکړه	فَانْتَصِرْ
توېدونکی، وربېدونکی	مُّنْهَمِرٍ
نو مونږ وبچاړ کړ	فَجَّرْنَا
مقرر شوی	قُدِرَ
مېخونه	دُسُرٍ
تېز طوفان	رِيْحًا صَرْصَرًا
په بد مرغه ورځ	فِی يَوْمِ نَحْسٍ
ډوزمار،لافوک	الْاَشِرُ
څرګندیږي	غَدًا
ماده اوښه	اَلنّاقَةِ

(c) ketabton.com: The Digital Library

فَارْتَقِبْهُمْ	نو هغوی ته انتظار وکړئ
فَتَمَارُوا	هغوی شک وکړ
رَاوَدُوْهُ	هغوی هغه یې وړی
فَطَمَسْنَا	مونږ هغوی ړوند کړل
مُدَكِّرٍ	متفکر، پوهېدونکی

عربي	پښتو
عَلَّمَ الْبَيَانَ	هغه ﷻ انسان ته وښود خبرې کول
اَلشَّمْسَ وَ الْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ	لمر او سپوږمۍ په یو حساب سره تاویږي
اَلاَّ تَطْغَوْا فِيْ الْمِيْزَانِ	تر څو چې ته افراط و نکړې په تله کې
وَ لاَ تُخْسِرُوا الْمِيْزَانَ	په تله کې کمي ونکړې
لِلْاَنَامِ	مخلوقاتو لپاره
ذَاتِ الاَكْمَامِ	پوښ والا(پوښل شوي)
صَلْصَالٍ	خټه
كَالْفَخَّارِ	لکه کِل کاري غوندې
مَارِّجٍ	شغله
الآءِ	نعمتونه
مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ	هغه ﷻ آزاد کړ دوه بحرونه
يَلْتَقِيَنَ	دواړه یو بل سره مخامخ شي
بَرْزَخٌ	خنډ
لاَ يَبْغِيِنِ	چې دواړه سرغړونه و نکړي

(c) ketabton.com: The Digital Library

اَلْلُؤْلُؤُ	مرغلري
اَلْمَرْجَانُ	سمندري ځناور
الْجَوَارِ	بېړۍ
الْمُنْشَءتُ	جيګ کړی دی
كَاالْاَعْلاَمِ	لکه غرونه
فَانٍ	فنا کيږي
سَنَفْرُغُ	ډېر زر مونږ به حاضرو
الثَّقَلنِ	دوه ډلې
تَنْفُذُوا	تېرېدلی شئ
اَقْطَارِ	سېمې
لاَ تَنْفُذُوْنَ	تاسې نه شې تېرېدلی
اِلاَّ بِسُلْطنٍ	د اجازې پرته
شُوَاظٌ	شغلې
نُحَاسٌ	دود، لوګی
انْشَقَّتِ	جلا شي
وَرْدَةً كَالدِّهَانِ	ګلابي شکله لکه خټينه تېل
بِسِيْمهُمْ	د هغوی نښو څخه
حَمِيْمٍ	جوش شوې اوبه
انٍ	ګرم، تود
ذَوَاتَا اَفْنَانٍ	دوه شاخ لرونکي
فُرُشٍ	کوچونه
اِسْتَبْرَقٍ	ابرېښمي ټوټه
بِالنَّوَاصِیْ	د سر زنزيرنو باندې

(c) ketabton.com: The Digital Library

تېز رنګی شين رنګ	مُدْهَآمَّتٰنِ
خورا زياتې رواني وي	نَضَّاخَتٰنِ
ماڼۍ	الْخِيَامِ
هغوی چا نه دي لمس کړي	يَطْمِثْهُنَّ
توشکې	رَفْرَفٍ
غالې ګاڼې	عَبْقَرِيٍّ
ښکلې	حِسَانٍ

پښتو	عربي
پېښ شي	وَقَعَتِ
لاندې راوړل کيږي	خَافِضَةٌ
ولړزېدل شي	رُجَّتِ
لړزېدل	رَجًّا
ټوټه شي	بُسِّتِ
ګرد، دوړې	هَبَآءً
خپور شي	مُّنْۢبَثًّا
د ښي ډلې کسان	اَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ
د کيڼ ډلې کسان	اَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَتِ
مخکې تللونکي	السّٰبِقُوْنَ
نږدې والا خلک	الْمُقَرَّبُوْنَ
نعمتونو نه ډک جنت(باغونه)	جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
سينګار شوي کټونه	سُرُرٍ مَّوْضُوْنَةٍ

(c) ketabton.com: The Digital Library

مُتَقَلِبِيْنَ	يو بل ته مخامخ
وِلْدَانٌ	هلکان
مُخَلّدُوْنَ	غير فاني، تر آخره
اَبَارِيْقَ	جګونه
لاَ يُصَدَّعُوْنَ	نه هغوی سر درد کيږي
لاَ يُنْزِفُوْنَ	نه هغوی زوف(بې هوشه) کيږي
يَتَخَيَّرُوْنَ	هغوی خوښۍ
لَحْمِ طَيْرٍ	د الوتونکی غوښه
حُوْرٌ عِيْنٌ	غټې سترګې درلودونکي حورې
الْمَكْنُوْنِ	ساتل شوي
سِدْرٍ مَّخْضُوْدٍ	بې ازغيو ونې
طَلْحٍ مَّنْضُوْدٍ	د کيليو ونې له کيليو ډکې
ظِلٍّ مَّمْدُوْدٍ	نه ختمېدونکې سيورى
لاَ مَقْطُوْعَةٍ	نا محدود شوى
لَمَبْعُوْثُوْنَ	بېرته به راپاڅول شو
الْحِنْثِ	ګناه
اَبْكَارًا	نه لاس وهل شوې نجونې
اِنْشَآءً	خلقت
سَمُوْمٍ	خورا سوځيدونکی اور
يَحْمُوْمٍ	تور لوګی، دود
لَمَجْمُوْعُوْنَ	راټول کړل شي
فَمَالِئُوْنَ	بيا تاسو به ډک کړې

(c) ketabton.com: The Digital Library

الْهِيْمِ	تږی اوښ
بِمَسْبُوْقِيْنَ	تښتېدونکي
تَحْرُثُوْنَ	تاسو کرېِ
فَلَوْلاَ تَذَكَّرُوْنَ	نو تاسو ولې پام ونکړ
فَظَلْتُمْ	تاسي به پاتې شې
حُطَاماً	هېرې، تکه تکه شوی، Debris
تَفَكَّهُوْنَ	حیران
لَمُغْرَمُوْنَ	تاسو خپلو شکونو کې اخته یاست
اَلْمُزْنِ	د باران ورېځې
الْمُنْزِلُوْنَ	لېږونکي، واستوونکي
اُجَاجاً	مالګیناکه
تُوْرُوْنَ	تاسو یې لګوې، بلوې
بَلَغَتِ	ورسېده
تَصْلِيَةُ	سوځیدونکی

عربي	پښتو
مَا يَلِجُ فِىْ الْاَرْضِ	څه چې ننوځي په ځمکې کې
يُوْلِجُ	هغه ﷻ يو ځای کړی

(c) ketabton.com: The Digital Library

مُسْتَخْلَفِيْنَ	امانت ساتونکي
الظُلُمتِ	تیاره، ترګمۍ
وكُلاًّ	مګر ټولو ته
يُقْرِضُ	پور ورکوي
فَيُضعِفْهُ	هغه ﷻ ورته څو چنده کوي
يَسْعى نُوْرُهُمْ	د هغوی نور به ورسره روان وي
انْظُرُوْنَا	مونږ ته صبر وکړئ
نَقْتَبِسْ	مونږ به ترلاسه کړو
ارْجِعُوْا	شاته لاړ شئ
فَالْتَمِسُوْا	وغواړئ
بِسُوْرٍ	دېوال
بَابٌ	دروازه
غَرَتْكُمُ الاَمَانَىُّ	تاسو ته د خواهشې دوکه درکړل شوې وه
الْغَرُوْرُ	دوکه ورکوونکی
مَاوكُمُ	ستاسو استوګنځی
الْاَمَدُ	اصول
فَطَالَ	وځنډول
فَقَسَتْ	کلک شوه
بَيَّنَّا	مونږ جوت کړل
الْمُصَدِّقِيْنَ	صدقه ورکوونکي
الصِدِّيْقُوْنَ	رښتینان

(c) ketabton.com: The Digital Library

ورښت	غَيْثٍ
خوشحال کی	اَعْجَبَ
هغه وچیږي	يَهِيْجُ
زیړیږي	مُصْفَرًّا
مونږ پیدا کړ	نَبْرَاَهَا
شاید ته	لِکَيْلاَ
غمجن نه شئ	تَاْسَوْا
ځانته دوکه ورکوونکی	مُخْتَالٍ
سپېره، ګوشنه	يَبْخَلُوْنَ
ځواک، قوت	بَاْسٌ
مونږ واستول	قَفَّيْنَا
مهربانی	رَافَةً
رهبانیت	رَهْبَانِيَّةَ
نوښت هغوی راوړل په هغه کې	ابْتَدَعُوْهَا
مونږ دغه اند نه وو ورکړی	مَا کَتَبْنهَا
تاسو لاره به کوي	تَمْشُوْنَ
دوه برخې	کِفْلَيْنِ

عربي	پښتو
تُجدِلُکَ	تا (سره) مخالفت کوي

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ تَشْتَكِى	او هغه شکایت کوي
تَحَاوُرَكُمَا	ستاسو دواړو مرکې
يُظٰهِرُوْنَ	هغوی ظهار تلفظی
الّٰٓـِٔى	هغه څوک
وَزُوْرًا	او یو دروغ
يَعُوْدُوْنَ	بېرته ستانه کېږي هغوی
يُحَآدُّوْنَ	هغوی مخالفت کوي
أَحْصٰهُ اللّٰهَ	الله پاک ثبت کړي دي
وَ نَسُوْهُ	او هغوی له یاده باستلې
يَتَنٰجَوْنَ	هغوی پټې خبرې کوي
بِضَآرِّهِمْ	هغه زیان رسوي هغوی (ته)
تَفَسَّحُوْا	تاسو کوټه جوړه کړئ
انْشُزُوْا	پاس لاړ شه
فَقَدِّمُوْا	نو تاسو وړاندیز ورکړئ
ءَاَشْفَقْتُمْ	آیا تاسو ډارېږئ؟
فَأَنْسٰهُمْ	هغه هغوی باندې هېر کړي دي
الْأَذَلِّيْنَ	شرمېدلي
لَأَغْلِبَنَّ	خامخا زه غالب کېږم

عربي	پښتو
حُصُوْنُهُمْ	د هغوی قلعې

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَ قَذَفَ	او هغه ﷻ واچوی
فَاعْتَبِرُوْا	نو عبرت واخلئ
الْجَلَآءِ	جلاء وطن
شَآقُّوْا	هغوی مخالفت وکړ
لِّيْنَةٍ	د کجورو ونه
أُصُوْلِهَا	د هغه ريښې
أَفَآءَ اللّٰهُ	الله پاک بېرته جوړ کړ
أَوْجَفْتُمْ	تاسو يون پيل کړ
خَيْلٍ	آسونه
رِكَابٍ	اوښان
الْقُرَى	ښارونه
تَبَوَّءُو الدَّارَ	هغوی ووسېدل (مدينه کې)
دُوْلَةً	وېشل
خَصَاصَةً	غربت، غريبي
يُوْقَ	ساتي
سَبَقُوْنَا	مونږ مخکې کړه
رَهْبَةً	ډاره، يره
مُّحْصَّنَةٍ	غښتل شوی
وَ بَالَ	د خرابو کارونو پايلې
اِنِّى بَرِىءٌ	بېشکه چې زه جدا يم
لِغَدٍ	سبا لپاره
مُّتَصَدِّعًا	چوېدونکی
نَضْرِبُهَا	مونږ حاضروو

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
تاسو دښمنان شوي يې	عَادَيْتُمْ
تاسو هغوی خپل ملګري نيسې	تَوَلَّوْهُمْ
نو تاسو هغوی وآزمايې	فَامْتَحِنُوْهُنَّ
کافرې ښځو سره نکاح	بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ
بيا ستاسو وار دی	فَعَاقَبْتُمْ
نه هغوی زنا کوي	لَا يَزْنِيْنَ

پښتو	عربي
ثناء او صفت بيانوي	سَبَّحَ
څه چې تاسو نه کوې	مَا لَا تَفْعَلُوْنَ

(c) ketabton.com: The Digital Library

صَفًّا	یو قطار
بُنْیَانٌ مَّرْصُوْصٌ	په یو کلک یا محکم شکل یا قلعه
لِمَ تُؤْذُوْنَنِیْ	تاسو ولې ماته زیان رسوې
زَاغُوْا	هغوی کاږه شوه
اَزَاغَ اللّٰهُ	الله پاک کاږه کړه
بَیْنَ یَدَیَّ	زما مخکې
مِنْۢ بَعْدِی	زما څخه وروسته
یُدْعی	هغه بلل شوی دی
لِیُطْفِءُوْا	هغوی ګلوي، ختموي
بِاَفْوَاهِهِمْ	په خپلو خولو باندې
مُتِمُّ نُوْرِهِ	پوره کوونکی دی د خپل نور
لِیُظْهِرَهُ	الله پاک خامخا غالب کوي هغه(دین)
هَلْ اَدُلُّكُمْ	آیا تاسو ته زه وښیم
كُوْنُوْا اَنْصَارَ اللّٰهِ	وشې د الله پاک مرستندویان
عَدُوِّهِمْ	د هغوی دښمنان
فَاَصْبَحُوْا ظٰهِرِیْنَ	نو هغوی شوه غالب، ګټونکي

عربي	پښتو

(c) ketabton.com: The Digital Library

عربي	پښتو
حُمِّلُوْا	هغوی باندې بار کړل شوی ؤ
لَمْ يَحْمِلُوْهَا	هغوی هغه يې پورته نه کړې
كَمَثَلِ الْحِمَارِ	د دوی مثال لکه خر دی
اَسْفَارًا	کتابونه
وَ لَا يَتَمَنَّوْنَهُ	خو نه هغوی يې خواهش کوي
تَفِرُّوْنَ	تاسو تښتئ
تُرَدُّوْنَ	تاسو به ستانه شې
نُوْدِيَ	اذان وشي
فَاسْعَوْا	نو منډه کړئ
الْبَيْعَ	سوداګری
فَانْتَشِرُوْا	نو خپور شئ
لَهْوًا	مستي، سرګرمي شی
انْفَضُّوْا	هغوی په منډه لاړل

عربي	پښتو

(c) ketabton.com: The Digital Library

جُنَّةً	یو پوښ
سَآءَ	خراب
لَا يَفْقَهُوْنَ	هغوي پرې نه پوهیږي
اَجْسَامُهُمْ	د هغوی تنونه
تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ	ته واوره د هغوی خبرو ته
كَاَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ	ګواکې چې هغوی ودرول شوي وچ لرګي وي
كُلَّ صَيْحَةٍ	هر اوچت غږ
قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ	الله پاک به هغوی تباه کړي
يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ	هغه ﷺ د مغفرت غوښتنه کوي تاسو لپاره
لَوَّوْا رُءُوْسَهُمْ	هغوی خپل سرونه تاو کړل
يَنْفَضُّوْا	هغوی خپور شوه یا جلا شوه
لَيُخْرِجَنَّ الْاَعَزُّ	باسي با عزت (خلک)
مِنْهَا الْاَذَلَّ	له هغه (ښار څخه) سپک یا غریب خلک
لَا تُلْهِكُمْ	تاسو غافل نه کړي
اَخَّرْتَنِىْ	تا زه وځنډولم
فَاَصَّدَّقَ	نو زه به صدقه ورکړم

(c) ketabton.com: The Digital Library

عربي	پښتو
وَ مَا تُعْلِنُوْنَ	او څه چې ښکاره دي
عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُدُوْرِ	هغه الله پاک خبر دی څه چې په سينو کې دي
وَ بَالَ اَمْرِهِمْ	او د هغوی کارونو پايلې
يَسِيْرٌ	آسانه
وَ تَصْفَحُوْا	او تاسو تېر شې
وَ تَغْفِرُوْا	او تاسو وبخښې
فِتْنَةٌ[25]	يوه آزموينه
وَ مَنْ يُّوْقَ	او څوک چې وژغورل شو
شُحَّ	حرص

عربي	پښتو
وَ اَحْصُوْا الْعِدَّةَ	او تاسو عدت وشمېرئ
لَا تَدْرِی	ته نه پوهېږې
يُحْدِثُ	هغه ﷻ راوړي
اَوْ فَارِقُوْهُنَّ	يا تاسو هغوی څخه بېل شئ
ذَوَیْ	دوه سړي
مَخْرَجًا	د وتلو لاره
قَدْرًا	اندازې باندې
وَالّٰٓءِیْ یَءِسْنَ	هغه ښځې نا هيلې شوې دي

۲۰. فتنه هغه څه ته وايي چې ايمان ته پکې خطر وي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

الْمَحِيْضِ	میاشتنی ناروغی، حیض

عربي	پښتو
لِمَا تُحَرِّمُ	تا ولې حرام کړ
مَا اَحَلَّ اللّٰهُ لَکَ	څه چې درته الله پاک حلال کړی
تَبْتَغِیْ مَرْضَاتِ اَزْوَاجِکَ	غواړې د خپل ښځې خوشحالي
تَحِلَّةَ اَیْمَانِکُمْ	ستاسو د قسمونو حلال والی
بَعْضِ اَزْوَاجِهِ حَدِیْثًا	خپل په ښځو کې یوې ته خبره (وویلې)
نَبَّاَتْ بِهِ	هغې خبر ورکړ د هغه په هکله
اَظْهَرَهُ اللّٰهُ	الله پاک څرګند کړ
عَرَّفَ بَعْضَهُ	(الله پاک) هغه ﷺ ته وښود د هغه (خبرې) یوه برخه
صَغَتْ قُلُوْبُکُمَا	ستاسو دواړو زړونه مایلې شوي دي
ظَهِیْرٌ	مرستندویان
اِنْ طَلَّقَکُنَّ	که هغه ﷺ تاسې تولې طلاقې کړي
مُسْلِمٰتٍ	مسلمانانې

(c) ketabton.com: The Digital Library

مؤمنانې	مُّؤْمِنتٍ
فرمانبردارې	قنِتتٍ
توبه کوونکې	تٓءِبتٍ
بنده ګانې	عبِدتٍ
روژه نېونکې	سٓءِحتٍ
مخکې نه واده شوې	ثَيِّبتٍ
وساتئ	قُوْا
سخت خويه	غِلَاظٍ
قوتناک	شِدَادٌ
خالصه توبه	تَوْبَةً نَّصُوْحًا
د هغوى نور به روان وي	نُوْرُهُمْ يَسْعى
د هغوى ښي لاس ته	بِاَيْمَانِهِمْ
مونږ لپاره بشپړ کړه	اَتْمِمْ لَنَا
هغوى باندې سختي کوه	وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ
هغوى دواړو هغوى دواړو سره غداري وکړه	فَخَانَتَهُمَا
هغوى دواړه ګټه وانغستله	فَلَمْ يُغْنِيَا
ما وژغوره	نَجِّنِىْ
هغې وساتله خپل شرم ځاى	اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا
مونږ پو کړ	فَنَفَخْنَا
او هغې (حقيقت) ومنله	وَ صَدَّقَتْ
او خپل کتابونه	و كُتُبِهِ

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
سر په سر، د يو بل پاڅه	طِبَاقًا
عيب، كمی، خلل	تَفٰوُتٍ
بې نظمي، كمياني	فُطُوْرٍ
ستړې	حَسِيْرٌ
ګروپونه، چراغونه	بِمَصَابِيْحَ
توغنديزونه	رُجُوْمًا
او هغه جوشيږي	وَّ هِيَ تَفُوْرُ
نزدې به وي چې دوی وچويږي	تَكَادُ تَمَيَّزُ
هغوی اعتراف وكړ	فَاعْتَرَفُوْا
نو لرې د شي	فَسُحْقًا
تابع	ذَلُوْلًا
نو لاره وكړې	فَامْشُوْا
د دې په اوږو (لارې)	مَنَاكِبِهَا
او هغه ﷻ لور ته پاڅېدل دي	وَ اِلَيْهِ النُّشُوْرُ
آيا تاسو د امن احساس كوئ	ءَاَمِنْتُمْ
چې هغه ﷻ تاسو ننباسي	اَنْ يَّخْسَفَ بِكُمُ
نو كله چې هغه وخوريږي	فَاِذَا هِيَ تَمُوْرُ
زما انكار (عذاب)	نَكِيْرِ
كله چې الوتونكي خپل وزرې باسي	صَفّٰتٍ
او ټولوي يې	وَّ يَقْبِضْنَ

(c) ketabton.com: The Digital Library

بَلْ لَّجُّوْا	بلکي هغوی اسرار کوي
عُتُوِّ	تکبر، وياړ
نُفُوْرٍ	نفرت
مُكِبًّا	غورځول شوی
سَوِيًّا	سيده
وَالْاَفْئِدَةَ	ذهن
ذَرَاَكُمْ	هغه ﷻ تاسو يې زيات کړي
زُلْفَةً	نزدې (عذاب)
سِيْءَتْ	غمجنه، بد شکله
تَدَّعُوْنَ	تاسو دعوت کېږئ
فَمَنْ يُّجِيْرُ	نو څوک ژغوري
غَوْرًا	ښکته تللې (ستاسو اوبه)
مَّعِيْنٍ	رواني

عربي	پښتو
وَ الْقَلَمِ	قسم دی په قلم
وَ مَا يَسْطَرُوْنَ	او څه چې هغوی ليکي
بِمَجْنُوْنٍ	يو لېونی
غَيْرَ مَمْنُوْنٍ	نه خلاصېدونکی

(c) ketabton.com: The Digital Library

لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ	يقينًا د لويو اخلاقو باندې (ښتن) يې
الْمَفْتُوْنُ	لېونی
وَدُّوْا	هغوی خواهش کوي
تُدْهِنُ	ته همغږی شې
كُلَّ حَلَّافٍ	هر قسم خوړونکی
هَمَّازٍ	تور لګوونکی
مَّشَّاءٍ بِنَمِيْمٍ	د غيبت ته تلونکی
عُتُلٍّ	ظالم
زَنِيْمٍ	بد اصله، خراب
ذَا مَالٍ وَّ بَنِيْنَ	د مال او د زامنو ښتن
سَنَسِمُهُ عَلَى	ډېر زر به مونږ هغه باندې داغ(نښه) کېږدو
الْخُرْطُوْمِ	پزه
بَلَوْنهُمْ	مونږ هغوی وآزمايل
لَيَصْرِمُنَّهَا	خامخا هغه باغ به ورېبي
وَ لَا يَسْتَثْنُوْنَ	هغوی استثناء نه کوله(انشاالله يې و نه ويل)
فَطَافَ	نو راغی
طَآئِفٌ	مصيبت، فاجعه
وَ هُمْ نَاۤئِمُوْنَ	او هغوی ويده وه
فَاَصْبَحَتْ كَالصَّرِيْمِ	نو هغوی شو لکه رېبل شوی

(c) ketabton.com: The Digital Library

نو هغوی یو بل ته غږ وکړ	فَتَنَادَوْا
تاسو وختي لاړ شئ	اغْدُوْا
رېبل کوونکي	صرِمِيْنَ
نو هغوی روان شوه	فَانْطَلَقُوْا
یو بل سره پس پسکي کولې	يَتَخَافَتُوْنَ
نه ننوځې هغه ته	لَا يَدْخُلَنَّهَا
هوډ سره	عَلٰى حَرْدٍ
د هغوی درمیانه یو	اَوْسَطُهُمْ
ولې نه تاسو صفتونه و نه کړه(الله پاک ته)	لَوْلَا تُسَبِّحُوْنَ
تاسو لولې	تَدْرُسُوْنَ
تاسو ټاکې، خوښوې	تَخَيَّرُوْنَ
ضامن	زَعِيْمٌ
پنډۍ	سَاقٍ
پوښوي هغوی	تَرْهَقُهُمْ
روغ	سلِمُوْنَ
ډېر زر به مونږ هغوی رو رو راونیسو	سَنَسْتَدْرِجُهُمْ
او زه مهلت ورکوم	وَ اُمْلِیْ
بوج ورباندې شوي	مُثْقَلُوْنَ
کب	الحُوْتِ

(c) ketabton.com: The Digital Library

مَكْظُوْمٌ	غمجن، خفه
لَنُبِذَ بِالْعَرَآءِ	هغه به خامخا غورځول شوی وو په سپیره ډګر کې
مَذْمُوْمٌ	ملامت
فَاجْتَبٰهُ[26]	نو الله پاک هغه وټاکی
لَيُزْلِقُوْنَكَ	هغوی خامخا تا خویوي

عربي	پښتو
اَلْحَاقَّةُ	(قیامت)کېدونکی دی
عَاتِيَةٍ	له حده وتونکی (باد)
حُسُوْمًا	پرته له دمې، متواتر
صَرْعٰی	پراته
اَعْجَازُ	تنه د کجورې
خَاوِيَةٍ	تش
بِالْخَاطِئَةِ	په ګناه سره
رَّابِيَةً	ډېر سخت
طَغَا الْمَآءُ	اوبه رواني شوې
الْجَارِيَةِ	په بېړۍ کې روان
وَّ تَعِيَهَا	او یاد به ساتې هغه
وَّاعِيَةٌ	یاد ساتونکې

---

۲۲. فَاجْتَبٰهُ له اجتبا څخه اغېستل شوی دی چې معنا یې ټاکل دي او اِصْطَفی معنا خوښول دي، نو ځکه مونږ حضرت محمد ﷺ په مصطفی هم یادوو چې معنا یې خوښ کړل شوی دی. نو د دې دواړو ترمنځ توپیر به په انګرېزۍ ژبې باندې ځانونه به پوه کړو په انګرېزۍ کې مونږ سره «Choice » چې معنا اصطفی ورکوي او «selection» معنا اجتبا ورکوي یعنې ټاکل.

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَاهِيَّةٌ	کمزوره
اَرْجَائِهَا	د هغه ګوټ کې
خَافِيَةٌ	راز
قُطُوْفُهَا	د هغه شاخونه يو بل په باندې
الْاَيَّامِ الْخَالِيَةٌ	ماضي ورځې
الْقَاضِيَةَ	پای
فَغُلُّوْهُ	اتکرئ ورته واچوئ
ذَرْعُهَا	د هغه (زنزير) اوږد والی
ذِرَاعًا	ګز
فَاسْلُكُوْهُ	واچوې ورته
غِسْلِيْنِ	زخم، تپ
تَقَوَّلَ	هغه ځان نه خبره جوړوي
الْوَتِيْنَ	غاړه
حجِزِيْنَ	مخه نيونکي

عربي	پښتو
رعُوْنَ	رعايت کوونکي
مُهْطِعِيْنَ	بېړه کوونکي
عِزِيْنَ	دوه ډلې
بِمَسْبُوْقِيْنَ	مخکې تلونکي

(c) ketabton.com: The Digital Library

الْاَجْدَاثِ	قبرونه
سِرَاعًا	په منډه
نُصُبٍ	بت
يُوْفِضُوْنَ	هغوی په منډه کې وي
دَافِعٌ	لرې کوونکی
ذِی الْمَعَارِجِ	د بره تلونکی لارې مالک
تَعْرُجُ	بره ځي
خَمْسِيْنَ	پنځوس زره
صَاحِبَتِهِ	د هغه ښځه
فَصِيْلَتِهِ	نزدې خپلوان
لَظٰی	سخته شغله
نَزَّاعَةً لِّشَّوٰی	د سر پوستکی شکونکی
فَاَوْعٰی	زېرمه یې کړل
هَلُوْعًا	تادي کې
جَزُوْعًا	پرېشان
مَنُوْعًا	ځان ته یې ساتي بل چاته یې نه ورکوي
مُشْفِقُوْنَ	یرېدلي

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
د ټولو مخکې، علني توګه	جِهَارًا
په پټې سره	إِسْرَارًا
ډېر باران	مِّدْرَارًا
مرحلې	اَطْوَارًا
هغه تاسو بېرته ستنوي	يُعِيْدُكُمْ
پراخ، وسيع	بِسَاطًا
تاسو خامخا سفر وکړې	لِتَسْلُكُوْا
پراخ	فِجَاجًا
ټاټوبی	دَيَّارًا
او هغوی پيدا نه کړي	وَلَا يَلِدُوْا

پښتو	عربي
ښځه	صَاحِبَةً
زمونږ نا لوستي، کمعقلان	سَفِيْهُنَا
سرغړوني خبرې	شَطَطًا
ګناه پېټی	رَهَقًا
چوکيداران	حَرَسًا

(c) ketabton.com: The Digital Library

رَّصَدًا	تیار په انتظار کې
قِدَدًا	بېلابېل
هَرَبًا	په تېښته کې، په الوتنه کې
بَخْسًا	توان، کمي، حق تلفي
رَهَقًا	پېټی
الْقسِطُوْنَ	حق څخه مخ اړونکي
تَحَرَّوْا	هغوی هوډ وکړ
غَدَقًا	خورا ډېري
صَعَدًا	سخت
لِبَدًا	ګڼه ګوڼه
مُلْتَحَدًا	پناه ځای
اَمَدًا	اوږده موده

عربي	پښتو
تَرْتِيْلًا	د قرآن تلاوت په ترتیب سره
نَاشِئَةَ	بره ختل
وَطْأً	قوي، اغېزناکه
تَبَتَّلْ	قربان کړه خپل ځان
وَاهْجُرْهُمْ	هغوی لرې کړه
اَنْكَالًا	زنزیرونه

(c) ketabton.com: The Digital Library

ذَاغُصَّةٍ	خفک کوونکی
كَثِيْبًا مَّهِيْلًا	لکه خاورې لاندې تېتیږي
وَبِيْلًا	سخت، مضبوط
شِيْبًا	سپین وېښته
تُحْصُوْهُ	تاسو هغه شمېرې

عربي	پښتو
الرُّجْزَ	نا پاکي
تَسْتَكْثِرُ	ډېرې تمې کول
النَّاقُوْرِ	شپیلۍ
عَسِيْرٌ	سخته
وَحِيْدًا	یوازې
مَّمْدُوْدًا	خورا زیات
تَمْهِيْدًا	آساني، هوساینه
سَأُرْهِقُهُ	ډېر زر به زه په هغه بوج اچوم
يُؤْثَرُ	کاپي شوی
سَقَرَ	دوزخ

(c) ketabton.com: The Digital Library

لَوَّاحَةٌ	سوځوونکی
اَسْفَرَ	روښانه شي
مَا سَلَكَكُمْ	څه تاسو دلته راوړلي
مُسْتَنْفِرَةٌ	ډار شوي
فَرَّتْ	په تېښته کې
قَسْوَرَةٍ	زمری

عربي	پښتو
اللَّوَّامَةِ	ځان ملامت کول
نُسَوِّىَ	مونږ جوړوو
لِيَفْجُرَ	هغه خامخا دروغ وګڼي
اَمَامَهُ	هغه نه مخکې
خَسَفَ الْقَمَرُ	او سپوږمۍ خسوف شي، د لمر وړانګې اغېز لاندې شي
المَفَرُ	د تېښتې لاره
لَا وَزَرَ	تېښته نشته، د پناه ځای نشته

(c) ketabton.com: The Digital Library

الْمُسْتَقَرُّ	آخري ځای، ابدي ځای
مَعَاذِيْرَهُ	د هغه پلمې
نَّاضِرَةٌ	روښانه، ځلانده
بَاسِرَةٌ	سپېره، تک تور
فَاقِرَةٌ	ملا ماتېدل
التَّرَاقِیَ	د غاړې او اوګې هډوکي
رَاقٍ	درملنه
الْفِرَاقُ	بېلېدل
الْتَفَّتِ	قاتېدل
السَّاقُ	پښه
الْمَسَاقُ	لرې کول
يَتَمَطّٰى	په غرور سره لاره کول
اَوْلٰی	افسوس
سُدًى	بې حسابه
يُّمْنٰى	انزال شوی، وتل شوی

(c) ketabton.com: The Digital Library

عربي	پښتو
كَفُوْرًا	نا شکر، کبرجن
حَرِيْرًا	ابرېښم
زَمْهَرِيْرًا	یخني
تَفْجِيْرًا	خورا زیاتې
نَذْرِ	قسمونه
مُسْتَطِيْرًا	خواره شي
عَبُوْسًا	سخته، کړاوونو ډکه
قَمْطَرِيْرًا	غمجنه، بد مرغۍ ډکه
وَلَقّٰهُمْ	هغه ﷻ هغوی ته ورکوي
قَوَارِيْرَا	شیشې
لُؤْلُؤًا	مرغلرې
سُنْدُسٍ	نرم، نازک ابرېښم کالي
اِسْتَبْرَقٌ	اطلس، دېبا جامې

عربي	پښتو
وَ الْمُرْسَلٰتِ عُرْفًا	قسم دی په هواګانو چې یو له بل پسې راونې دي
وَ الْعصِفتِ عَصْفًا	قسم دی (په هغه هواګانو) چې په تېزۍ سره ځي

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَّ النشِرَاتِ نَشْرًا	قسم دی (په هغه هواګانو) چې خپرېږي لرې
فَالْفرِقتِ فَرْقًا	قسم دی (په هغه هواګانو) چې جلا کیږي
فَالْمُلْقِيتُ ذِكْرًا	نو هغه چې راوړي لاندې نصيحت (قرآن)
عُذْرًا	ثبوت
تُوْعَدُوْنَ	تاسو سره ژمنه شوې
طُمِسَتْ	بې نوره شي، بې ځلا شي
فُرِجَتْ	
نُسِفَتْ	خاورې خاورې شي
أُقِّتَتْ	راټول شي يو ټاکل شوی وخت کې
أُجِلَتْ	ځنډول شوی دی
لِيَوْمِ الْفَصْلِ	د پرېکړې ورځ ته
نُهْلِكِ الاَوَّلِيْنَ	مونږ هلاک کوو پخواني خلک
نُتْبِعُهُمُ الْاخَرِيْنَ	مونږ د هغوی پسې نورو (ته راځو)
قَرَارٍ مَّكِيْنٍ	با امنه ځای
اِلَى قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ	تر معلوم وخته پورې
فَقَدَّرْنَا	مونږ برابروو، اندازه کوو
كِفَاتًا	جمع ساتونکی

(c) ketabton.com: The Digital Library

شمختٍ	جیک
أَسْقَيْنكُمْ	مونږ تاسو باندې څکوو
فُرَاتًا	خوږې
انْطَلِقُوْا	مخکې راشئ
ذِیْ ثَلٰثِ شُعَبٍ	درې ستونو والا
لَا ظَلِیْلٍ	نه یخ سیوری
بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ	سپرغۍ لکه ماڼۍ
جِملَتٌ صُفْرٌ	زیړ اوښان
لَا یَنْطِقُوْنَ	هغوی خبرې نه کوي
وَ لَا یُؤْذَنُ	او اجازت نه ورکول کیږي
فَيَعْتَذِرُوْنَ	نو هغوی پلمې کوي
وَ تَمَتَّعُوْا قَلِیْلًا	او مزې وکړې لږ ذره

عربي	پښتو
عَمَّ	څه په هکله
عَنِ النَّبَاِ	یو خبر په هکله
مُخْتَلِفُوْنَ	اختلاف کوونکي
مِهدًا	فرش، هواره
نَوْمَكُمْ سُبَاتًا	ستاسو خوب آرام کولو (لپاره)
لِبَاسًا	لباس، پوښ، پټول
مَعَاشًا	روزۍ لټول

(c) ketabton.com: The Digital Library

سِرَاجًا وَّهَّاجًا	ځلانده ډیوه
الْمُعْصِرَاتِ	باراني وریځې
مَآءً ثَجَّاجًا	ډېر تویېدونکي اوبه
اَلْفَافًا	ډبلې پاڼې
يَوْمَ الْفَصْلِ	د پرېکړې ورځ
مِيْقَاتًا	مقرر شوی
يُنْفَخُ فِیْ الصُّوْرِ	پو کړل شي په شپیلۍ کې
فَتَاتُوْنَ افْوَاجًا	نو تاسو به راځې ډلې ډلې
سَرَابًا	سراب،
مِرْصَادًا	په انتظار کې دی
لِّلطّٰغِيْنَ مَابًا	سرغړونکو لپاره د راستون ځای
لّٰبِثِيْنَ فِيْهَآ اَحْقَابًا	هغوی به پاتې شي مودې مودې په هغه کې
بَرْدًا	یخوالی
غَسَّاقًا	د تېونو زوي یا چاپونه
جَزَآءً وِّفَاقًا	بدله موافقې سره
اَحْصَيْنٰهُ	مونږ شمېرلی دی هغه
مَفَازًا	بریالیتوب
حَدَآئِقَ	باغونه
وَ اَعْنَابًا	او انګورونه دي
وَّ كَوَاعِبَ اَتْرَابًا	هراړخیزې پېغلې او همزولې
وَّ كَأْسًا دِهَاقًا	او ډک جام، پیاله
كِذّٰبًا	دروغ
عَطَآءً	یو سوغات

(c) ketabton.com: The Digital Library

خِطَابًا	خبري كول
صَوَابًا	سمه، حقه خبره
الْمَرْءُ	سړی

عربي	پښتو
وَ النّٰزِعٰتِ غَرْقًا	قسم دی په هغو فرشتو(باستونكي) چې روح په سختۍ څخه باسي(چې غرغيړي باسي روح)
وَ النّٰشِطٰتِ نَشْطًا	قسم دی په هغو فرشتو(خلاصونكي) چې په آسانۍ او نرمۍ سره روح باسي
وَ السّٰبِحٰتِ سَبْحًا	او قسم دی په هغو فرشتو(ګړندي تللونكي) چې ګړندي سره راونيږي
فَالسّٰبِقٰتِ سَبْقًا	نو بيا هغه فرشتې(مخكې كېدونكي) يو له بل څخه مخكې كېدل
فَالْمُدَبِّرَاتِ اَمْرًا	منصوبه جوړونكي هغه فرشتې چې د يو كار منصوبه جوړوي
تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ	خوځيږي خوځېدونكی
تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ	د هغه پسې راځي ورپسې راتلونكی
وَاجِفَةٌ	رپېدونكي
خَاشِعَةٌ	كښته، عاجزې
لَمَرْدُوْدُوْنَ فِى الْحَافِرَةُ	راستون به شو خپل لومړنی حالت ته
عِظَامًا نَّخِرَةً	رژېدونكي، بوسيده هډوكي
كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ	زيانمنه راستنېدنه به وي
هِىَ زَجْرَةٌ	دغه يوه چغه ده
بِالسَّاهِرَةِ	په ډګر، ميدان كې وي

(c) ketabton.com: The Digital Library

تَزَكّٰى	ته پاک شي
فَتَخْشٰى	نو ته وډار شوې
نَكَالَ	عذاب، سزا
خَلْقًا	خلقت
رَفَعَ سَمْكَهَا	هغه ﷻ د هغه چت لوړ کړل
اَغْطَشَ لَيْلَهَا	د هغه شپه يې تياره کړه
ضُحٰهَا	رڼا
دحهَا[27]	هواره کړه
مَرْعٰهَا	د هغه(ځمکې څخه) واښه
وَ الْجِبَالُ اَرْسٰهَا	او د هغه غرونه يې کلک وتړکول
الطَّآمَّةُ الْكُبْرٰى	غټ آفت(قيامت)
وَ بُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ	او ښکاره شي دوزخ
وَ اٰثَرَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا	او هغه د دنيا ژوند ته ترجيح ورکړه
مَقَامَ	درېدل
مُرْسٰهَا	د هغه راتګ(قيامت)
مُنْتَهٰهَا	د هغه ﷻ (د علم) انتها ده

عربي	پښتو

٢٢. دحها هګۍ ته هم ويل کېږي، په دغه آيت کې الله پاک د ځمکې شکل په اړه فرمايي چې ځمکه يې بيا لکه هګۍ جوړه کړه، څنګه چې نن ساينس دانان کشف کړی دی چې د ځمکې شکل لکه د شتر مرغ هګۍ په شان دی.

(c) ketabton.com: The Digital Library

عَبَسَ[28]	هغه خپل تندی په غوسه ونیوی
وَ مَا يُدْرِيْکَ	او ته څه خبر کړی یې
لَعَلَّهُ يَزَّکّٰى	شاید چې هغه ځان پاک کړي
يَذّکَّرُ	هغه پند به واخلي
فَتَنْفَعُهُ الذِّکْرى	نو هغه به له پند څخه ګټه واخلي
اسْتَغْنى	اړتیا یې نه لري
تَصَدّى	ته توجه ورکوې
تَلَهّى	ته غافل یې
صُحُفٍ مُّکَرَّمَةٍ	باعزته پاڼې
مَّرْفُوْعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ	پورته کړی شوې، پاکې کړی شوې
بِأَيْدِى سَفَرَةٍ	د لیکوالانو(ملایکې) لاسونو کې
کِرَامٍ بَرَرَةٍ	عزتمن دي، ډېر نېک دي
فَقَدَّرَهُ	بیا یې هغه اندازه کړی دی
فَأَقْبَرَهُ	بیا یې په قبر کې کېښود
لَمَّا يَقْضِ	ترڅو هغه کار نه دی بشپړ کړی
شَقَقْنَا الْاَرْضَ شَقًّا	مونږ څیرې کړله ځمکه څیرول

۲۴. د هغه کلیمې مطلب دا دی چې کله عبدالله ابن مکتوم «رض» (وړوند صحابي) زمونږ پیغمبرﷺ پسې راتی، نو د زمونږ پیغمبر ﷺ تندی به لکه د غوسې ښکاره کېدی، یعني خپل تندی یې تریو کوی.

(c) ketabton.com: The Digital Library

قَضْبًا	ترکاریانې
وَ حَدَائِقَ غُلْبًا	او ګڼ باغونه
أَبًّا	وابنه، ګیاه
الصَّاخَةُ	سخت آواز
شَأْنٌ	یو حالت وي
مُّسْفِرَةٌ	ځلاند، روښانه
ضَاحِكَةٌ	خاندي به
مُّسْتَبْشِرَةٌ	خوشحاله به وي له خوشحالۍ خبر څخه
غَبَرَةٌ	ګرد، دوړي
تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ	د هغوی (مخونه) توروالی به پټ کړی وي
الْفَجَرَةُ	بد کاران، فاجران

عربي	پښتو
كُوِّرَتْ	ونغښتل شي، بې نوره شي
انكَدَرَتْ	راولوېږي، تیت شي
سُيِّرَتْ	روان کړل شي
الْعِشَارُ عُطِّلَتْ[29]	اوښانې له پام څخه وغورځول شي

۲۵. په مکه کې د اوښانې ارزښت دومره وو څونه چې د نن سبا تېسلا موټر ارزښت دی، نو څکه الله پاک د دغې مثال ورکړ، مراد یې دا دی چې په قیامت په ورځ د ارزښتناکو شیانو به له پام څخه به وغورځول شي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

وحشي ځناور راټول کړل شي	الْوُحُوْشُ حُشِرَتْ
(لکه اور په شان) بل کړی شي	سُجِّرَتْ
نفسونه جوړه کړل شي	النُّفُوْسُ زُوِّجِتْ
ژوندۍ خښه کړې جنۍ څخه پوښتنه وشي	الْمَوْءُوْدَةُ سُئِلَتْ
پاڼې(اعمال نامې) خلاصې کړی شي	الصُّحُفِ نُشِرَتْ
(د آسمان پرده) ووېستل شي	كُشِطَتْ
لمبې کړی شي	سُعِّرَتْ
نزدې کړل شي	أُزْلِفَتْ
حاضر کړي دي	أَحْضَرَتْ
بېرته راګرځېدونکی دی	بِالْخُنَّسِ[30]
په روانو پټېدونکو باندې	الجَوَارِ الْكُنَّسْ
تیاره شي	عَسْعَسَ
بخیل	بِضَنِيْنٍ

پښتو	عربي
جدا شي	انْفَطَرَتْ

٢٦.خُنَّسْ هغه ستوری دی چي حرکت وکړي او بیا خپل ځي ته راوګرځي، دا ساینسدانانو اوس کشف کړی دی او نوم یې «Comet stars» دی.

(c) ketabton.com: The Digital Library

انْتَثَرَتْ	راولوېږي، تيت شي
فُجِّرَتْ	بلې کړل شي
رَكَّبَكَ	بيا هغه ﷻ ته يې يوځای کړې
كِرَامًا كَاتِبِيْنَ[31]	دوه عزتمندې ليکوالان

عربي	پښتو
مُطَفِّفِيْنَ	تله کې لږ ورکوونکي
يَسْتَوْفُوْنَ	هغوی پوره اخلي
يُخْسِرُوْنَ	هغوی کموي
سِجِّيْنٍ	د ګناهونو عمل نامه
مَرْقُوْمٌ	ټاپه وهل شوی، راجستر شوی
مُعْتَدٍ أَثِيْمٍ	سرغړونکی، ګناه ګار
رَانَ	زنګ وهلی دی
لَمَحْجُوْبُوْنَ	هغوی خامخا جدا کړل شوي دي
عِلِّيِّنَ	د ښېګڼې عمل نامه

---

۳۱. دا ليکوالان هغه دوه ملايکي دي چې زمونږ بد اعمال او ښه اعمال ليکي.

(c) ketabton.com: The Digital Library

په ښه توګه سرپوخ کړل شوی شراب	رَحِيْقٍ مَخْتُوْمٍ
نو هلې ځلې وکړه	فَلْيَتَنَافَسِ
هلې ځلې کوونکي	مُتَنَافِسُوْنَ
خوشبو، بوی د مشکو	مِسْکٌ
د هغه حل يې	مِزَاجُهُ
هغوی سترګکې وهي، په ملنډې باندې ګوري	يَتَغَامَزُوْنَ
کوچونه	الْأَرَائِکِ

پښتو	عربي
جدا شي	انْشَقَّتْ
امر پرې وشو	حُقَّتْ
اوږده کړل شوه	مُدَّتْ
تشه شوه	تَخَلَّتْ
زيارکښ	كَادِحٌ
خوشحاله	مَسْرُوْرًا

(c) ketabton.com: The Digital Library

ثُبُوْرًا	تباهي
لَّنْ يَحُوْرَ	هغه هېڅکله نه ستانه کيږي
وَسَقَ	هغه ونغښتل شي
اتَّسَقَ	پوره شي
لَتَرْكَبُنَّ	تاسو به خامخا روان شي
يُوْعُوْنَ	هغوی زېرمه کوي

عربي	پښتو
ذَاتِ الْبُرُوْجِ[32]	برجونه درلودونکی
الْمَوْعُوْدِ	ژمنه کړل شوې
مَشْهُوْدٍ	په څه باندې چې شاهدي ورکړل کيږي
أَصْحٰبُ الْأُخْدُوْدِ[33]	د کندې کولو خلک
ذَاتِ الْوَقُوْدِ	تيلو څخه ډک

۳۱. دلته د برجونو مطلب له مدارونو څخه دی په انګرېزۍ کې ورته Orbits بولل کيږي نو هره سياره خپل مدار باندې تاوېږي.

۳۲. دا هغه خلک وه چې د يمن پاچاه ذو نواس لخوا سوځول او د شکنجې لاندې شوي وه، زمونږ د پيغمبر زوکړې څخه څو پېړۍ مخکې د هيمیارېټ سلطنت لخوا دغه خلکو سره يې ظلم کړی او دا سلطنت د يهوديانو په لاس کې وه او پاچاه يې هم يهودی ؤ او دا خلک د عيسی عليه السلام پيروان وه خو څنګه چې تاسو ته څرګنده ده دغو خلک عيسی عليه السلام پيغمبر ګڼه نو ځکه بايد ورته مسلمانان وواېو ځکه چې لوموني عيسويان مسلمانان وه.

(c) ketabton.com: The Digital Library

ناست وه	قُعُوْدٌ
شاهدان	شُهُوْدٌ
او هغوی کرکه نه کوله	وَ مَا نَقَمُوْا
هغوی ظلم وکړ	فَتَنُوْا
سوځېدونکی عذاب	عَذَابُ الْحَرِيْقِ
غچ، سزا	بَطْشَ
هغه ﷻ ژوندی کوي او بېرته بیا ژوندی کوي	يُبْدِئُ وَ يُعِيْدُ
مینه کوونکی	الْوَدُوْدُ

پښتو	عربي
قسم دی په د شپې راتلونکی باندې	وَ الطَّارِقُ
ځلېدونکی	الثَّاقِبُ
وتل شوی	دَافِقٍ
شاته هډوکی (نخاع شوکي) او قبرغي	الصُّلْبِ وَ التَّرَآئِبِ

(c) ketabton.com: The Digital Library

السَّرَآئِرُ	رازونه
ذَاتِ الصَّدْعِ	چوېدونکی
الْهَزْلِ	توکې
فَمَهِّلِ	مهلت ورکړه
رُوَيْدًا	لږ وخت لپاره

عربي	پښتو
الْمَرْعَى	چراګاه، چمن څارویو ګرځولو لپاره
غُثَّاءً اَحْوى	تور وابښه، غنمو رېبلو نه وروسته چې بوټې پاتې کيږي هغه ته غثاء وايي
وَ يَتَجَنَّبُهَا	او لرې کوي هغه
أَفْلَحَ	هغه بريالی شو
تُؤْثِرُوْنَ	تاسو ترجيح ورکوله

عربي	پښتو

(c) ketabton.com: The Digital Library

ټکوونکی ورځ	الْغَاشِيَةِ
ستړي ستومانه	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ
جوشې شوې	ءَانِيَةٍ
اغزي	ضَرِيْعٍ
نه ورته قوت ورکوي	لَّا يُسْمِنُ
خوشحاله	نَاعِمَةٌ
ناوړې خبرې	لَغِيَّةً
اوچت کټونه	سُرُرٌ مَّرْفُوْعَةٌ
او خپل (ځي کې) کېښودل شوې پيالې	اَكْوَابٌ مَّوْضُوْعَةٌ
په قتار کې منظم (کېښودل شوې) غالۍ ګانې	نَمَارِقُ مَصْفُوْفَةٌ
هوارې کړل شوې فرشونه	زَرَابِيُّ مَبْثُوْثَةٌ
اوښان	الْإِبِلِ
ذمه وار	بِمُصَيْطِرٍ

پښتو	عربي
جفت	الشَفْعِ

(c) ketabton.com: The Digital Library

الوَتْرِ	طاق
يَسْرِ	هغه تېره شي
لِّذِىْ حِجْرٍ	هغو لپاره چې عقل څخه کار اخلي
ذَاتِ الْعِمَادِ	د اوږده پايو څښتنان
جَابُوْا	هغوی تراشولې
ذِىْ الْاَوْتَادِ	مېخونو څښتن
حُبًّا جَمًّا	مينې سره، خورا زيات
دُكَّتِ	مسطح کړل شي

عربي	پښتو
حِلٌّ	حلال، جايز
كَبَدٍ	کړاونو کې يو کس اچول چې مبارزه وکړي
لُبَدًا	خورا زيات
شَفَتَيْن	دوه شونډې
نَجْدَيْن	دوه لارې
لَا اقْتَحَمَ	هغه هڅه ونکړه
عَقَبَةٌ	وادي

(c) ketabton.com: The Digital Library

فَکٌّ	آزاد کړه
ذِیْ مَسْغَبَة	د لوږې ورځ
ذَامَقْرَبَة	خپلوان
ذَا مَتْرَبَة	په خاورو ککړ
مُؤْصَدَة	ورباندې سرپوخ بند کړل شوی

عربي	پښتو
تَلٰهَا	هغې پسې روانه شوه
جَلّٰی	روښانه
طَحی	اواره شوه
دَسّٰی	هغه خښ کړ
سُقْیٰی	وڅکه
دَمْدَمَ	وران یې کړ
عُقْبٰی	پایلې

عربي	پښتو
شَتّٰی	خپاره شوي، جدا

(c) ketabton.com: The Digital Library

عُسْرٰی	سختي
تَرَدّٰی	هلاک شو
تَلَظّٰی	ډېر سوځېدونکی
اَشْقٰی	ډېر بد
اَتْقٰی	ډېر پرهېزګار

عربي	پښتو
ضُحٰی	د ورځې رڼا
سَجٰی	تياره شي
مَا وَدَّعَ	هغه ﷺ ته يې پرېښودلی نه يې
مَا قَلٰی	هغه ﷺ خفه شوی نه دی
عَائِلًا	غريب، بې سرپرسته
لَا تَقْهَرْ	په قهر مه اوسه
لَا تَنْهَرْ	لرې کوه مه، تيله کوه مه
حَدِّثْ	بيان کړه

عربي	پښتو

(c) ketabton.com: The Digital Library

وَضَعْنَا	مونږ لرې کړ
اَنْقَضَ	وزمين
ظَهْرَکَ	ستا ملا
اِنْصَبْ	زيار وباسه
اِرْغَبْ	رجحان وکړه

عربي	پښتو
تِيْن	انځير
تَقْوِيْم	اعلی درجه
اَسْفَلَ	ټيټ رتبه
سَافِلِيْن	ټيټ رتبې خلګ

عربي	پښتو
اِقْرَاْ	ووايه
عَلَقِ	غوټه شوې وينه
عَلَّمَ	هغه وښود
لَمْ يَعْلَمْ	هغه نه پوهېدی
لَيَطْغى	انسان خامخا سرغرونه کوي

(c) ketabton.com: The Digital Library

رَّاٰهُ	هغه ځان ويني
الرُجْعی	ستنېدل
يَنْهی	هغه منع کوي
عَبْدًا	يو بنده
اِذَا صَلّٰی	کله چې هغه مونځ وکړي
اَمَرَ بِالتَّقْوی	هغه امر کوي په تقوی
نَاصِيَّةٍ	کړی
فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ	نو هغه غږ کوي خپل شرکانو ته

عربي	پښتو
اِنَّا	ببشکه چې مونږ
اَنْزَلْنهُ	مونږ نازل کړ هغه (قرآن)
فِیْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ	قدر شپه کې
خَيْرٌ	بهتره دی
مِّنْ اَلْفِ شَهْرٍ	له زرو مياشتو څخه
تَنَزَّلُ الْمَلٰءِکَةُ وَ الرُّوْحُ	فرشتې او جبرءيل کښته کيږي
بِاِذْنِ رَبِّهِمْ	د هغوی رب په خوښه
اَمْرٍ	کار
سَلٰمٌ	سلامتي
مَطْلَعِ الْفَجْرِ	رښتين ګهيځ

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
بېلېدونکي، جلا کېدونکي	مُنْفَكِّيْن
صحيح	قَيِّمَةٌ
بد مخلوقات	شَرُّ الْبَرِيَّةِ
بنه مخلوقات	خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

پښتو	عربي
وښورول شي	زُلْزِلَتِ
ځمکه وباسي	اَخْرَجَتِ الاَرْضُ
خپل بوج	اَثْقَالَهَا
څه چل وشو	مَا لَهَا
ځکه	بِاَنَّ
وحی کړی	اَوْحی
ډلي	اَشْتَاتًا

پښتو	عربي
نو ننوځي	فَوَسَطْنَ
په ډله کې	فِی جَمْعًا
مال، شتمنۍ	الخَيْرِ

(c) ketabton.com: The Digital Library

نا شکره	لَكَنُوْدٌ
پاخول شي	بُعْثِرَ
جوت شي	حُصِّلَ
په سینو کې	فِی الصُّدُوْرِ

پښتو	عربي
لکه چینډخې	كَالْفَرَاشِ
خپور شي	المَبْثُوْثِ
لکه باد وهله مالوچ	كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوْشِ
دروند، وزمین	ثَقُلَتْ
سپک	خَفَّتْ
ژوند	عِيْشَةِ
د هغه استوګنځی	فَاُمُّهُ
ډېر تود	حَامِيَةٌ

پښتو	عربي
تاسو زیاتوالی ګمراه کړي یاست	اَلْهٰكُمُ التَّكَاثُرُ
وګرځېدلې تاسو	زُرْتُمُ
قبرونه	المَقَابِرَ
تاسو به پوه شې	تَعْلَمُوْنَ
که	لَوْ

(c) ketabton.com: The Digital Library

لَتَرَوُنَّ	تاسو به خامخا وګورئ
الْجَحِيْمَ	دوزخ
لَتُسْءَلُنَّ	تاسو نه به پوښتنه وشي
يَوْمَءِذٍ	کمه ورځ چې دا کيږي
عَنِ النَّعِيْمِ	نعمتونو په هکله

عربي	پښتو
وَالعَصْرِ	قسم دی په زمانه
خُسْرٍ	زيان
اٰمَنُوْا	هغوی ايمان راوړلی دی
عَمِلُوْا الصّٰلِحٰتِ	هغوی ښه کردارونه کړي دي
وَتَوَاصَوْا	او نصيحت کوي

عربي	پښتو
هُمَزَةٍ لُّمَزَةِ	تور لګوونکی او چغلخور
جَمَعَ مَالُهُ	هغه خپل مال وسپموی
وَ عَدَّدَهُ	او بيا يې وشمېری
يَحْسَبُ	هغه ګمان کوي
اَخْلَدَهُ	هغه(مال) به تر ابده ورسره وي

(c) ketabton.com: The Digital Library

لَيُنۢبَذَنَّ فِى الحُطَمَةِ	هغه به واچول شي په اور کې
وَمَا اَدْرٰکَ	او ته څه پوهېږې
المُوْقَدَةُ	لګول شوی، بل کړل شوی
تَطَّلِعُ عَلَى الاَفْـِٕدَةِ	اوچتيږي زړونه
مُّوْصَدَةُ	بند،
فِى عَمَدٍ مُّمَدَدَةٍ	په اوږده پايو کې

عربي	پښتو
اَلَمْ تَعرَ	آيا ته و نه کتل
كَيْفَ فَعَلَ رَبُّکَ بِاَصْحبِ الفِيْلِ	څنګه ستا رب د اصحب فيل سره وکړ
اَ لَمْ يَجْعَلْ	آيا هغه جوړ نه کړ
كَيْدَهُمْ	د هغوی منصوبه (پلان)
فِىْ تَضْلِيْلٍ	باطل، په ګمراهئ
وَّ اَرْسَلَ	هغه واستوی
طَيْرًا اَبَابِيْلَ	ابابيل الوتونکي
تَرْمِيْهِمْ	هغوی يې ووېشتل
بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ	د تودو تيږو باندې
كَعَصْفٍ مَّاْكُوْلٍ	لکه خوړل شوی واښه

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
آساني ده قريش لپاره	لِاِيْلاَفِ قُرَيْشٍ
آسانه کړ هغه (الله ﷻ) هغوی لپاره	اِلفِهِمْ
د ژمي او اوړي سفر	رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَ الصَّيْفِ
لوږه	جُوْعٍ
او هغه (الله) هغوی ته يې له ډاره امن ورکړ	وَّ امَنَهُمْ مِّنْ الخَوْفٍ

پښتو	عربي
هغه قيامت يې دروغ ګڼي	يُکَذِّبُ بِالدِّيْنِ
هغه ټېله کوي	يَدُعُّ
او هغه اړتيا نه ګڼي	و لاَ يَحُضُّ
تباهي وي په مونځ کوونکو باندې	فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ
غافلان دي	سَاهُوْنَ
هغه خلک چې غواړي ښکاره شي	الَّذِيْنَ هُمْ يُرَآءُوْنَ
او هغه خلک چې منع کوي نور کوچنۍ نېکي ته	وَ يَمْنَعُوْنَ الْمَاعُوْنَ

پښتو	عربي
بې شکه چې مونږ تا ته (حوض) کوثر درکړ	اِنَّا اَعْطَيْنکَ الکَوْثَرَ
نو مونځ وکړه	فَصَلِّ
او قرباني وکړه	وَانْحَرْ

(c) ketabton.com: The Digital Library

شَانِءَکَ	ستا غليم
الْاَبْتَرُ	د هغه چا چې نه يې نښه وي نه يې نوم (بې نسله)

عربي	پښتو
لَا اَعْبُدُ	زه عبادت نه کوم
مَا تَعْبُدُوْنَ	څه ته چې تاسو عبادت کوئ
وَ لَا عَابِدٌ	زه بنده نه يم
مَا عَبَدْتُّمْ	څه ته چې تاسو بندګي کوئ
لَکُمْ دِيْنُکُمْ	ستاسو لپاره ستاسو خپل دين
وَ لِيَ دِيْنِ	او زما لپاره زما خپل دين

عربي	پښتو
اِذَ جَاءَ	چې کله راغی
نَصْرُ اللهِ وَ الْفَتْحُ	د الله مرسته او (مسلمانانو) فتح کړه
اَفْوَاجًا	ډلې (کافرانو اسلام قبول کړ)
فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّکَ	نو ثناء او صفت ياد کړه د خپل رب ﷻ
وَاسْتَغْفِرْهُ	او توبه باسه هغه ته
اِنَّهُ	بې شکه چې هغه
تَوَّابًا	توبه قبلوونکی دی

(c) ketabton.com: The Digital Library

پښتو	عربي
هلاک شي لاسونه	تَبَّتْ يَدَا
هلاک هغه	وَّتَبَّ
نه ورته د هغه مال ګټه ورسوله	مَا اَغْنى عَنْهُ مَالُهُ
او نه څه چې هغه ترلاسه کړي وو	وَ مَا كَسَبَ
ډېر زر به واچوي په اور کې	سَيَصْلى نَارًا
سوځیدونکی شعلې	ذَاتَ لَهَبٍ
او د هغه ښځه	وَّ امْرَاَتُهُ
لرګي به انتقالی ورته	حَمَّالَةَ الْحَطَبِ
د هغې غاړه کې وي	فِى جِيْدِهَا
رسۍ وي د کهجورو ونو څخه جوړ شوی	حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ

پښتو	عربي
یو	اَحَدٌ
بې نیاز یا مستغني	الصَّمَدُ
هغه څخه نه څوک زیږېدلی	لَمْ يَلِدْ
هغه نه له چا څخه زیږېدلی	لَمْ يُولَدْ

پښتو	عربي
سهار	الفَلَقِ

(c) ketabton.com: The Digital Library

غَاسِقٍ	تیارې، ترګمی
وَقَبَ	هغه خپره شوه
النَفثٰتِ فِی العُقَدْ	پوه کوونکي چې په تارونو پوه کوي
حَاسِدٍ	حسد کوونکی
حَسَدَ	هغه حسد کړ

عربي	پښتو
قُلْ	ووایه
النَّاسْ	خلک، انسانان
اَعُوْذُ	زه پناه وړم
الوَسْوَاسِ	وسوسې
الخَنَّاسْ	هغه وسوسه چې وشي او بېرته شاته لاړ شي
يُوَسْوِسُ	وسوسه وشي
صُدُوْرِ	سینې
الجِنَةِ	پيريان

و من الله توفيق

Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library